

# Biuletyn Jeleniogórski

Jelenia Góra



1108-2008

NR 5

MAJ 2008

BEZPŁATNY MIESIĘCZNIK INFORMACYJNY  
ISSN 1898-8059

producent

 **MENNICA POLSKA**  
istnieje od 1766 r.

organizator  
Urząd Miasta Jelenia Góra



## OBWIESZCZENIE O AKCJI PROMOCYJNEJ „DUKAT LOKALNY”

EMISJA LETNIA - KURS WYMIANY TYLKO W DNIACH  
1.05.2008 - 30.09.2008

### 4 Jelenie = 4 Złote

**ZATRZYMAJ**  
na pamiątkę  
na zawsze

**ZAMIENŃ**  
na 4 złote  
do 30.09.2008

**WYMIENŃ**  
na towary  
i usługi  
do 30.09.2008

Wykaz  
punktów  
honorujących  
4 Jelenie  
dostępny jest  
w Urzędzie Miasta  
Jelenia Góra





**TU HONORUJEMY**

4 Jelenie są honorowane w punktach oznaczonych naklejką z napisem TU HONORUJEMY  
W punktach tych do 30.09.2008 r. można wymienić 4 Jelenie na 4 złote.  
Organizatorem akcji jest Urząd Miasta Jelenia Góra poprzez firmę  
„Kolekcjoner” Apolinary Kurowski, Pl. Ratuszowy 37, 58-500 Jelenia Góra.



"Czaszka Artystyczna Białostawie"  
Spółdzielnia Wytwórczości Artystycznej

## Międzynarodowa Konferencja Młodych Naukowców Szkół Wyższych Euroregionu Nysa 15-16 maja 2008 r.

W dniach 15-16 maja 2008 r. w Bibliotece i Centrum Informacji Naukowej Kolegium Karkonoskiego odbędzie się II Międzynarodowa Konferencja Młodych Naukowców Szkół Wyższych Euroregionu Nysa.

Konferencja ta jest rezultatem współpracy transgranicznej państwowych uczelni w ramach Akademickiego Centrum Koordynacyjnego Szkół Wyższych Euroregionu Nysa.

Uczestnikami tegorocznej Konferencji będą studenci ostatnich lat studiów, członkowie organizacji studenckich, kół naukowych funkcjonujących w poszczególnych uczelniach oraz doktoranci przygotowujący swoje prace doktorskie. W trakcie Konferencji uczestnicy dokonają wymiany doświadczeń naukowych, prezentacji referatów i projektów badawczych dotyczących zarówno ich indywidualnych zamierzeń naukowych jak i działalności poszczególnych Kół Naukowych.

**Szczegółowy Plan Konferencji dostępny jest na stronie internetowej [www.ae.jgora.pl](http://www.ae.jgora.pl)**

### Organizator:

Wydział Gospodarki Regionalnej i Turystyki w Jeleniej Górze  
Akademia Ekonomiczna we Wrocławiu

### Współorganizator:

Akademickie Centrum Koordynacyjne Szkół Wyższych w Euroregionie Nysa (ACC)

*Justyna Gwiaździńska*  
Biuro Promocji

## V Studencka Ogólnopolska Konferencja Naukowa „Szansa i zagrożenia gospodarki odpadami” 20 maja 2008 r. Dwór Czarne Jelenia Góra

Cykliczna Konferencja „Szansa i zagrożenia gospodarki odpadami” ma na celu ocenę stanu gospodarki odpadami, możliwości energii odnawialnej, poziomu edukacji ekologicznej oraz przegląd problemów środowiskowych. Podczas Konferencji następuje wymiana doświadczeń między uczestnikami, a także prezentacja celów, które usprawniają i ulepszają gospodarkę odpadową oraz przełamują bariery będące przeszkodą do jej prawidłowego funkcjonowania. Celem konferencji będzie także prezentacja własnego dorobku badawczego prowadzonego przez młodych pracowników nauki oraz studentów działających w kołach naukowych w całej Polsce.

W konferencji udział biorą studenci, pracownicy naukowi oraz praktycy związani z tematyką gospodarki odpadami, a w tym roku duży nacisk został położony na udział praktyków zajmujących się energią odnawialną.

Opiekun Koła Naukowego OIKOS dr A. Zielińska oraz członkowie Koła posiadają doświadczenie w prowadzeniu tego typu przedsięwzięcia, które jest organizowane po raz piąty. Osoby wchodzące w skład Komitetu Organizacyjnego (pracownicy naukowci AE, WGRiT w Jeleniej Górze oraz studenci Koła Naukowego „OIKOS”).

Zakres tematyczny konferencji porusza następujące zagadnienia:

- Gospodarka odpadami
- Energia odnawialna – gospodarka bezodpadowa
- Gospodarka wodno-ściekowa
- Dzikie wysypiska śmieci
- Edukacja ekologiczna.

**Udział w Konferencji jest nieodpłatny.** Osoby zainteresowane uczestnictwem w Konferencji proszone są o Kontakt z Kołem Naukowym OIKOS.

*dr Anetta Zielińska*

## SPIS TREŚCI

900-lecie Jeleniej Góry Smaczna Jelenia Góra	1	Święto hip-hopu	7
Przywileje otrzymane od Piastów, czyli podstawa rozwoju i dominacji Jeleniej Góry w regionie	2	Korkontoi	7
Dukat w obiegu	4	Miasto dzieciom – Dmucholandia	8
Koncert dla Jeleniej Góry dedykowany mieszkańcom miasta	5	Wiadomości z Urzędu Miasta	9
Z miasta Przegląd teatrzyków dziecięcych po raz czwarty	6	120-lecie Muzealnictwa i 60-lecie Muzeum w Jeleniej Górze Historia dla Przyszłości Regionu	11
		Oferta szkół ponadgimnazjalnych	14

Jeżeli chcecie Państwo wyrazić swoje uwagi i opinie, bądź wskazać tematy i zagadnienia jakie winny znaleźć się w Biuletynie prosimy o ich przekazanie na adres:

**Wydział Promocji i Polityki Informacyjnej • Urząd Miasta Jelenia Góra • Pl. Ratuszowy 58 • 58-500 Jelenia Góra  
tel. 075 75 46 152 lub na adres e-mail: [biuletyn@jeleniagora.pl](mailto:biuletyn@jeleniagora.pl)**

DTP: AD REM Jelenia Góra, tel. 075 75 222 15 • Druk: Drukarnia „APLA” Łomnica, tel. 075 71 30 818 Nakład 5000 egz.

# 900 lat Jeleniej Góry

## „Smaczna Jelenia Góra”

Już od dłuższego czasu informowaliśmy o zaplanowanej na dzień 1 maja promocji słodkich przysmaków jeleniogórczan. By przybliżyć, co czeka łasuchów, postanowiliśmy zapytać Rafała Mrugałę z Cukierni MRUGAŁA i Dariusza Goetze z GALERII CZEKOLADOWEJ Chocoffee o to, co przygotowali dla upamiętnienia 900-lecia Jeleniej Góry dla mieszkańców i przyjezdnych.

### Czekoladowy pieniążek

W Czekoladziarni Chocoffee przygotowano od podstaw zupełnie nową czekoladkę – pralinę, która ma szansę stać się symbolem miasta i jubileuszu, którego jest dedykowana.

Inspiracją do stworzenia czekoladowych pieniążków była idea wprowadzenia do obiegu na terenie Miasta Jeleniej Góry dukata lokalnego – mówi Pan Darek. Doszliśmy do wniosku, że skoro ma funkcjonować moneta, to dlatego nie może istnieć jej czekoladowa wersja.

Jest to specjalna czekoladka na szczególną okazję. Jej specyficzną cechą jest nadzienie Gianduią, sporządzone według unikatowej włoskiej receptury. To masa z orzechów laskowych i syropu, posiadająca niepowtarzalny smak, nieporównywalny z żadnym innym pojedynczym smakiem. Całości dopełnia na wierzchu ciemna czekolada z odbiciem wzoru pieczęci 900-lecia Jeleniej Góry.

Czekoladki – monety wprowadzone zostały na czas trwania Jubileuszu Jeleniej Góry. Jeżeli się przyjmą i będzie nimi zainteresowanie, to zostaną na stałe wprowadzone do oferty Czekoladziarni – potwierdza Pan Dariusz Goetze.

Nasze dotychczasowe, pierwsze doświadczenia ze sprzedaży czekoladowego pieniążka wskazują, iż klienci z zainteresowaniem przyjęli ten produkt i bardzo często wybierają go spośród całego asortymentu.

Ale na tym nie koniec planów właścicieli Czekoladziarni

Chcą w niedalekiej przyszłości wprowadzić do sprzedaży typową jeleniogórczą czekoladkę, związaną z Jelenią Górą i jej tradycjami. Taką, która stanie się niemal znakiem firmowym miasta.

### Ciaptak i pierniki...

W cukierni „Mrugała” od dłuższego czasu trwały prace nad reaktywacją starych przepisów na jeleniogórczkie smakołyki, zwłaszcza wszelkiego typu pierniki.

Przywracanie receptur rozpoczął jeszcze ojciec Pana Rafała. Bodźcem do tego stało się spotkanie Stanisława Mrugały z Panem Markiem Perzyńskim, autorem książki „Pierniki z... apteki”. To wtedy narodziła się idea i realizacja XVIII-wiecznej receptury piernika śląskiego, udostępnionej przez Panią Mariannę Kurowską.

– Tak narodził się pomysł – mówi Pan Rafał.

Dzisiejsza receptura jest zmodyfikowana pod względem zmian produkcji i wyglądu ciasta.

Z okazji jubileuszu 900-lecia Jeleniej Góry, chcieliśmy zmienić formę piernika, nadać mu nowy wymiar smakowy.

Jubileuszowy piernik jest miękki, przełożony bardzo dobrą marmoladą, obłany czekoladą. Na wierzchu znajduje się marcepan z czekoladowym motywem ratusza i pieczęci.

Trudno uciec od pytania co ze słynnym Ciaptakiem. Przecież to prawie symbol regionu, który doznał się nawet własnego Targu. Jak opisuje Pan Marek Perzyński w swojej książce, Ciaptak (org. Tallsack) to ciasto bułkowe w formie ludków z zapieczonym w środku jajkiem, w taki sposób, by było ono widoczne. Było w zwyczaju, że każdy mąż odwiedzający targ w Palmową Niedzielę, jeśli nic innego już nie kupił żonie, nabywał przynajmniej ciaptaka. Podobnie postępował młodzieniec, jeśli miał sympatię. Zadowolona z prezentu dziewczyna rewanżowała się bukietem kwiatów.

Niestety, przywrócenie Ciaptaka w wersji komercyjnej, na bazie podstawowej receptury jest w dzisiejszych czasach niemożliwe, a modyfikacja receptury wręcz mija się z celem. Główny problem to jajko zapieczone w cieście bułkowym, które nie może być przechowywane w „chłodnych warunkach”. Dlatego też, jak podkreśla Pan Rafał z żalem, nie udało się wdrożyć tego pomysłu. Może kiedyś...

Jednakże, by uczynić zadość wszystkim miłośnikom „tego co słodkie” przedstawiamy oryginalną recepturę Ciaptaka, do zrobienia w zaciszu domowej kuchni i ku radości rodziny...

Zapraszamy, bo naprawdę warto i życzymy SMACZNEGO.

Jerzy Zębik

### Przepis na Ciaptaka

50 dag (2 1/2 szklanki) mąki pszennej • 5 dag drożdży • 1/2 łyżeczki cukru • płaska łyżeczka soli • woda  
Drożdże rozetrzeć z cukrem, łyżką mąki i kilkoma łyżkami letniej wody. Pozostać w ciepłym miejscu do wyrośnięcia. Do przesianej mąki dodać sól, rozczyn drożdżowy i tyle wody, aby uzyskać ciasto o dosyć gęstej konsystencji. Wyrabiać ciasto ręką co najmniej przez 30 min, aż zacznie odstawać od ręki. Nakryć ciasto czystą ściereczką i odstawić do wyrośnięcia na około 2 godziny. Uformować ludka(CIAPTAKA) i odstawić na kilka minut do wyrośnięcia. Trzeba pamiętać o jajku najlepiej w korpusie ludka, można zastąpić nim również głowę a później pomalować twarz. Piec, w średnio gorącym piekarniku około 50 min.  
...nosy i usta... są zrobione z migdałów, oczy, guziki itd. – z rodzynek...

W tekście wykorzystano fragment tekstu z książki Marka Perzyńskiego „Pierniki z... apteki” Polskie tradycje, kultura i rzemiosło, WDW Wrocław 2001



Jelenia Góra  
ul. Sobieskiego 2



Jelenia Góra  
ul. Długa 20

# 900 lat Jeleniej Góry

Z jeleniem przez 9 wieków  
– wymyki z historii Jeleniej Góry (4)

## Przywileje otrzymane od Piastów, czyli podstawa rozwoju i dominacji Jeleniej Góry w regionie

Dominującą pozycję w regionie, zarówno pod względem politycznym jak i gospodarczym, Jelenia Góra zdobyła bardzo szybko, praktycznie zaraz po lokacji. Była wszak jedynym miastem śląskim u stóp Karkonoszy. Jednak nic nie jest dane raz na zawsze. I mieszczenie dobrze o tym wiedzieli. Dlatego też starali się swoją pozycję wzmocnić i ugruntować na wszystkie możliwe sposoby. Najlepszą zaś do tego drogą było w średniowieczu pozyskiwanie przywilejów.

Jak wiadomo przywileje w feudalnej Europie nadawał władca danego terenu, który wyróżniał nimi, za zasługi, z powodów politycznych, często za pieniądze, albo też licząc na inne – czasem dużo późniejsze korzyści, pewne osoby, czy też grup społeczne (stany). Przywilej taki miał postać nadania pewnych szczególnych uprawnień, bądź polegał na uchyleniu części obowiązujących powszechnie przepisów. Już sama lokacja była takim właśnie przywilejem, dającym wybranej grupie ludzi, osiadłych na ściśle określonym terytorium ( w obrębie murów miejskich), szczególne uprawnienia samorządowe, sądownicze i gospodarcze, z których część rozciągała się jednocześnie na podległy miastu okręg sądowo-administracyjny, zwany na Śląsku *weichbildem*. Ponieważ od swoich początków Jelenia Góra była miastem książęcym, a potem królewskim, to od tych też władców mogła i otrzymywała przywileje. Były one nadawane bądź całemu miastu *in gremio*, czy też jego radzie, bądź poszczególnym mieszkańcom.

Jeden z pierwszych znanych nam przywilejów nadany został osobie prywatnej, jaką był Zygryd z Wojanowa, który za 70 marek otrzymał od księcia Bolka I jaworskiego prawo do wybudowania młyna. Jak zapisano w stosownym dokumencie z 14 listopada 1299 r. młyn ten miał stanąć pomiędzy miastem a zamkiem (czyli obecnym Wzgórzem Bolesława Krzywoustego). Miał on posiadać 6 kół, z których 4 przeznaczone były do mielenia mąki i słoðu, piąte do mielenia kory dębowej, a szóste do poruszania urzędzenia foluszniczego. Książę zastrzegł też, iż nikt inny nie ma prawa w okolicach Jeleniej Góry do wybudowania podobnego młyna, co automatycznie dawało jego właścicielowi monopol w stosunku do najbliższych położonych wsi, jak choćby Jeżowa Sudeckiego, którego mieszkańcy zostali wprost zobowiązani do korzystania wyłącznie z młyna w Jeleniej

Górze. Rada miasta odkupiła wszystkie udziały w tym młynie od następców Zygryda dopiero w 1391 r. Fakt ten potwierdziła w specjalnym dokumencie, wydanym dnia 30 kwietnia, księżna Agnieszka świdnicka.

Samo ulokowanie Jeleniej Góry w centrum podkarkonoskiej kotliny, u zbiegu dwóch najważniejszych rzek (Kamiennej i Bobru), już dawało jej uprzywilejowaną pozycję w regionie. Miejsce było nie tylko obronne, ale znajdowało się też na przecięciu szlaków handlowych, które początkowo biegiły wzdłuż cieków wodnych. Wszyscy kupcy i wędrowcy musieli tędy przejść, tu się zatrzymać, wystawiając jednocześnie swój towar na sprzedaż po atrakcyjnej cenie oraz oczywiście zapłacić lokalne podatki. Ponadto całe miasto szybko otrzymało szereg przywilejów, także o charakterze monopolistycznym.

Jeden z pierwszych znany nam przywilej Jelenia Góra otrzymała dnia 26 maja 1338 r. od księcia Bolka II świdnicko-jaworskiego. Przyznał on miastu – istotne gospodarczo – wyłączne prawo do sprzedaży w nim i tylko w nim sukna, soli oraz słoðu, jak również prawo do urządzenia tu karczmy. Przywilej obejmował cały ówczesny okręg jeleniogórski – wspomniany wyżej *weichbild*, obejmujący Kotlinę Jeleniogórską oraz teren po Świerzawę. Kolejny przywilej otrzymała Jelenia Góra z rąk księcia Henryk jaworskiego, który 29 czerwca 1341 r. wystawił na miejscu dokument, zezwalający mieszczanom na wybudowanie w mieście, lub poza jego murami, jadalni, zwanej kielbasiarnią (*curia farciminum*). Z dokumentu tego dowiadujemy się także, iż działał w Jeleniej Górze już cech rzeźników. Dnia 2 lipca 1345 r. książę Bolko II zatwierdził wszystkie przywileje, wydane dotychczas dla miasta przez niego i jego poprzedników.

Kolejny przywilej wywalczyło miasto dnia 3 czerwca 1348 r., wnosząc do księcia Bolka II, urzędującego właśnie w Świdnicy, skargę na okolicznych mieszkańców. Mieszczenie twierdzili, iż włóścianie sprzedają tkaniny i sól, produkują i sprzedają słoðu, a ponadto prowadzą karczmy i trudnią się innymi rzemiosłami, właściwymi wyłącznie dla miasta. Książę zabronił więc w okręgu jeleniogórskim wyrobu i sprzedaży sukna, handlu solą, prowadzenia karczmy i uprawiania rzemiosła miejskiego we wszystkich tutejszych wsiach. Gdyby ktoś nie dostosował się do tych postano-

wień, na całą wieś miała zostać nałożona kara 10 grzywien w monecie. Było to de facto tzw. „prawo mili”, nadające miastu monopol w wielu dziedzinach gospodarki w obrębie tej umownej mili od jego murów, czyli we wspomnianym okręgu sądowno-administracyjnym.

Książę Bolko II szczególnie hojnie obdarowywał Jelenią Górę różnorodnymi przywilejami. Np. w 1350 r. nadał tutejszym mieszczanom prawo do posiadania łaźni. W 1353 r. ograniczył ich obowiązek do uczestniczenia „w potrzebie wojennej” jedynie do granic księstwa świdnicko-jaworskiego. Poza nimi mogli oni stawać zbrojnie jedynie dobrowolnie oraz za specjalnym wynagrodzeniem. Jednak gospodarczo istotnym okazał się przywilej, w którym książę, wraz ze swą żoną Agnieszką, dnia 1 października 1355 r. nadał Jeleniej Górze prawo na wyłączną eksploatację rud żelaza, jej wytapiania oraz sprzedaży w okręgu miejskim. Przywilej ten przynosił miastu spore dochody, bo i górnictwo rozwijało się wówczas dość dobrze. O prawo do wydobywania i przerobu rud w 100 lat potem Jelenia Góra będzie wieść spór z Kowarami, który zakończony zostanie ugodą.

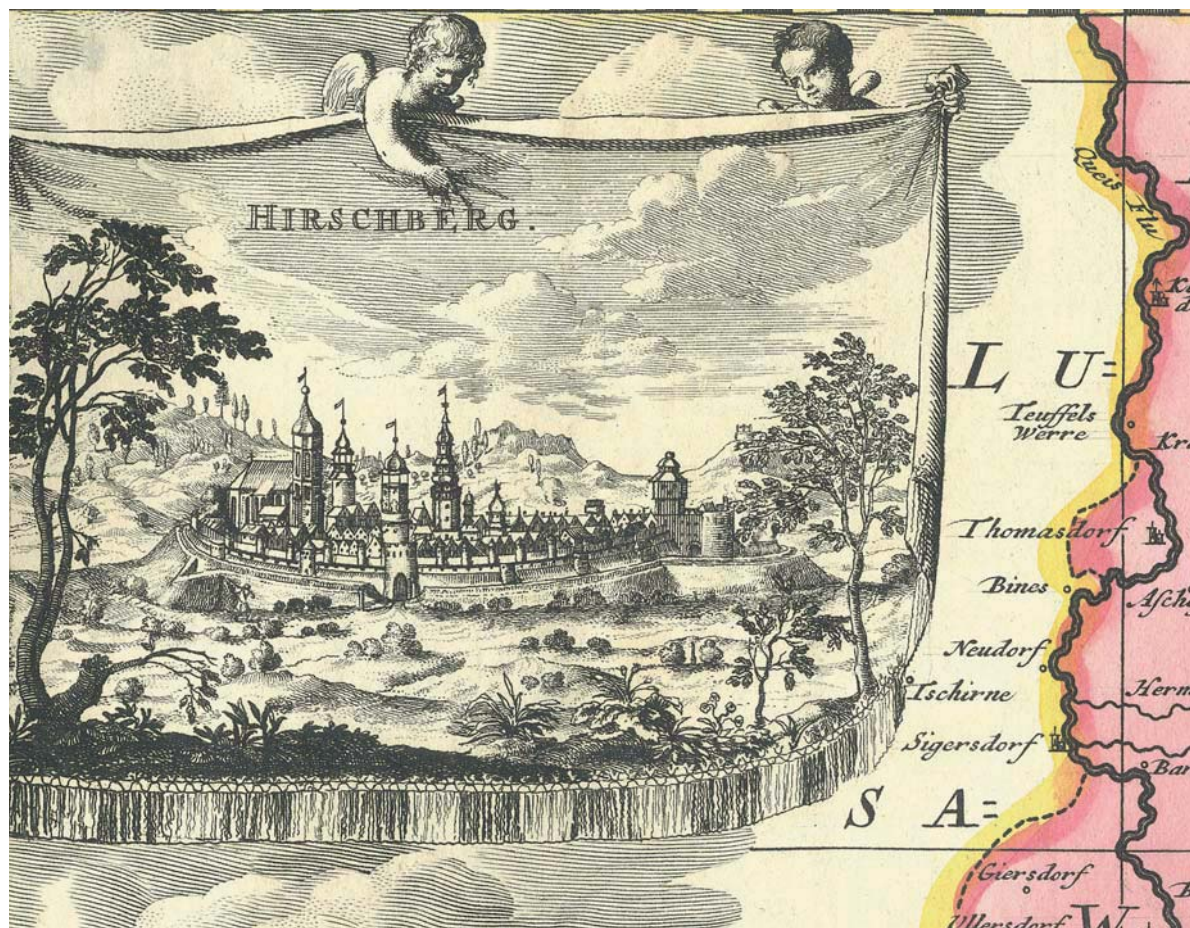
W 1360 książę Bolko II sprzedał jeleniogórskiej radzie miejskiej prawo do produkcji słoju piwnego. Z dnia 25 stycznia 1361 r. pochodzi dokument księcia Bolka II, w którym nadał on radzie miejskiej prawo sprzedaży wina w winiarni miejskiej, jak również zezwolił na wybudowanie nowej winiarni, a przede wszystkim wagi miejskiej oraz postrzygalni. Jednocześnie książę zwolnił jelenio-

górskich mieszczan od „wszelkich usług, danin i podatków” świadczonych od tych przybytków.

Jednak w XIV w. Jelenia Góra, podobnie jak i inne miasta śląskie, starała się też o przywileje także od królów czeskich. W ich rękach znajdowało się bowiem w owym czasie najpotężniejsze państwo graniczące ze Śląskiem. Ponadto od 1327 r. jego władcy poczęli hołdować sobie poszczególne księstwa śląskie. Jak wiadomo księstwo świdnicko-jaworskie, na terenie którego znajdowała się Jelenia Góra, przeszło pod panowanie czeskie jako ostatnie, dopiero w 1392 r., po śmierci księżnej Agnieszki, wdowy po księciu Bolku II (zmarłym w 1368 r.). Jednak już 30 września 1355 r. król Czech i cesarz niemiecki Karol IV (1346-1378) zwolnił kupców kilku miast księstwa świdnicko-jaworskiego, w tym jeleniogórskich, z wszystkich cel i opłat od towarów przewożonych do Czech, a zwłaszcza do Pragi. Pozwoliło to tutejszym kupcom na osiąganie większych zysków w handlu z południowym sąsiadem.

Władcy Czech obdarzali Jelenią Górę w późniejszych latach kolejnymi przywilejami. Jednak podstawę dobrobytu i pomyślnego rozwoju miasta zapewnili mu śląscy książęta z linii Piastów. Nic więc dziwnego, iż jeleniogórzanie od każdego z kolejnych czeskich królów domagali się i otrzymywali uroczyste potwierdzenia wszystkich przywilejów nadanych im dotychczas, nie tylko przez poprzedników na praskim tronie, ale przede wszystkim przez piastowskich książąt.

*Ivo Laborewicz*



# 900 lat Jeleniej Góry

## Dukat w obiegu



### Czas wcielić teorię w praktykę....

01.05.2008 roku, to data inauguracji i wejścia do obiegu na terenie Miasta dukata o nominale „4 Jelenie”. Specjalnie na 900-lecie Jeleniej Góry, Mennica Polska wyemitowała 35 tys. Dukatów, które będą wprowadzane do obiegu w formie wydawania reszty za dokonaną płatność lub usługę. Ponadto w specjalnie oznaczonych na tą okazję punktach, będzie istniała możliwość obrotu dukatem również w formie zapłaty. Akcja potrwa do dnia 30.09.2008 roku. Po tej dacie „4 Jelenie” stracą swoją wartość jako środek płatniczy i staną się obiektem numizmatycznym.

### „4 Jelenie”

Równowartość jednego dukata w obiegu wynosi 4 złote. Na awersie znajduje się określenie nominału „4 Jelenie” wraz z napisem „Jelenia Góra” oraz datami jubileuszu „1108-2008”. Na rewersie, na owalu wewnętrznym, znajduje się stylizowana sylwetka Jelenia, która nawiązuje do pieczęci miejskiej z XVI wieku. Na owalu zewnętrznym rewersu znajduje się informacja dotycząca ważności obiegu monety „honorowane do 30.09.2008 roku” oraz napis „900 lat Jeleniej Góry”.

### Gdzie....

Posiadanie przywileju bicia własnej monety stanowiło o pozycji i sile poszczególnych jednostek i miast w historii. W dzisiejszych czasach, z formalnego punktu widzenia dukat jest niczym innym jak bonem towarowym w formie żetonu. Miasto Jelenia Góra, nawiązując do tradycji i historii kontaktów oraz szlaków handlowych łączących niegdyś miasto ze światem, może z okazji swojego 900-lecia poszczycić się własnym środkiem płatniczym.

Ze względu na charakter i formę jego funkcjonowania mamy nadzieję, że będzie również wspaniałą, materialną pamiątką po obchodach Jubileuszu w 2008 roku.

Zapraszamy wszystkich od 1 maja 2008 roku do punktów honorujących DUKAT LOKALNY. Więcej informacji, jak również wykaz punktów honorujących „4 Jelenie” znajdziecie Państwo również w zakładce „900 lat Miasta – Jubileusz” na [www.jeleniagora.pl](http://www.jeleniagora.pl) oraz na [www.dukat-lokalny.pl](http://www.dukat-lokalny.pl)

Do współdziału w akcji zaproszone zostały punkty handlowe, gastronomiczne i usługowe z terenu Miasta Jeleniej Góry. Nasze zaproszenie przyjęły:

**Restauracja Sphinx** ul. Konopnickiej 2

**Studio Urody New Image** ul. Sudecka 10

**Hotel Europa** ul. 1-go Maja 16/18

**Klub Restauracja „Kaligrafia”** Pl. Ratuszowy 58

**Sklep kolekcjonerski „U Benia”** ul. Długa 11

**Tramwaj** Plac Ratuszowy

**Galeria Folk Art** Plac Ratuszowy 53

**Antykwariat Pod Arkadami** Plac Ratuszowy 52

**Galeria Silva Rerum** Plac Ratuszowy 52

**Cukiernia Mrugała** ul. Długa 20

**Sklep jubilerski Ofir** ul. 1-go Maja 2

**Żywiec Klub Gazownia** ul. Poczтовая

**Galeria Eko-art** ul. Konopnickiej 2

**Galeria Czekoladowa** ul. Sobieskiego 2

**Pizzeria Margerita** Plac Ratuszowy 19

**Kuźnia Smaku** Plac Ratuszowy 34

**Biuro Podróży As-Tur** Plac Ratuszowy 36

**Salon fryzjerski Trendy** ul. Szkolna 3

**Sklep komputerowy Sigmar** ul. Klonowica 8

**Restauracja „Sorrento”** Plac Ratuszowy 15

**Apteka „Pod Arkadami”** Plac ratuszowy 47

**Apteka „Staromiejska”** Plac Ratuszowy 21

**Apteka „Pod Jeleniem”** ul. 1-go Maja 30

**Sklep „Kryształ”** Plac Ratuszowy 48

**Restauracja „Cztery pory roku”** Plac Ratuszowy 39

**Stacje paliw Statoil** ul. Grunwaldzka 4, ul. Sudecka 40/42

**Kawiarnia „Duet Cafe”** Plac Piastowski 14

**Sklep ogólnoprzemysłowy** Plac Piastowski 3

**Wieża rycerska w Siedlęcinie** ul. Wybickiego 45

**Uzdrowisko Cieplice** ul. Ściegiennego 5/7

**Hotel „Mercure”** ul. Sudecka 63

**Restauracja „Darga”** ul. 1-Maja 40

**Hotel „Caspar”** Plac Piastowski 28

**Centrum Informacji Turystycznej i Kulturalnej** ul. Grodzka 16

**Restauracja „Retro”** Plac Ratuszowy 13/14

**Sklep „Silver”** Plac Ratuszowy 11

Życzymy udanej zabawy i wspaniałych wrażeń podczas wszystkich imprez z okazji 900-lecia, jak również podczas pobytu w Jeleniej Górze.

Jerzy Zębik

# Koncert dla Jeleniej Góry dedykowany mieszkańcom miasta

### Specjalny koncert dla miasta i każdej z jego części

W dniu 3 maja 2008 roku na Placu Ratuszowym zabrzmiała muzyka klasyczna, rozrywkowa i jazzowa Edwarda Czerneho, wybitnego kompozytora, dyrygenta, aranżera i multiinstrumentalisty związanego przez wiele lat z Jelenią Górą.

Koncert pomysłany został jako zbiór podarunków muzycznych miasta z dedykacjami dla każdej z jego części. Koncert usławi występ pierwszej damy polskiego jazzu Urszuli Dudziak, sławny polski tenor Dariusz Stachura, wspaniały saksofonista Maciej Sikała, pierwsza trąbka Jeleniej Góry – Paweł Juryś i wielu innych solistów. Pod dyrekcją prof. Andrzeja Zubka zabrzmiała Filharmonia Dolnośląska i Big Band Akademii Muzycznej z Katowic. Koncert poprowadzi Dariusz Małag, dyrektor Muzycznego Radia.

W programie koncertu znajduje się kilka kompozycji napisanych przez Czerneho do sztuk teatralnych, widowisk i spektakli wystawionych w tamtym czasie. Jednym z podarunków muzycznych Filharmonii Dolnośląskiej będzie *Galop Tempo*, *tempo* z komedii Michała Bałuckiego *Dom otwarty* (premiera w 1952 roku), zaś Maciej Sikała i utalentowana saksofonistka Aleksandra Walicka, uczennica Państwowej Szkoły Muzycznej II st. im. Stanisława Moniuszki zadedykują mieszkańcom miasta *Emanuelę* na saksofon solo i big band z bajki Marii Konopnickiej *O krasnoludkach i sierotce Marysi* (premiera w 1953 roku). Specjalnie dla jeleniogórskich dzieci Agnieszka Michałkiewicz (9 lat) zaśpiewa swingową piosenkę Edwarda Czerneho napisaną dla urodzonej w Jeleniej Górze córki. W archiwum Fundacji im. Edwarda Eberharda Czerneho zachowało się kilkanaście zdjęć z górskich wędrowek kompozytora, które niewątpliwie wpłynęły na jego wrażliwość artystyczną i dorobek twórczy. W jubileuszowym koncercie usłyszymy *Fantazję Góralską* na orkiestrę symfoniczną i pięć saksofonów, utwór, który chyba wszystkie polskie filharmonie mają w swoim repertuarze. Gdy na początku lat osiemdziesiątych Czerny podejmował współpracę z rozgłośnią NDR w Hanowerze, jedną z pierwszych kompozycji jaką zaproponował orkiestrze była właśnie *Fantazja Góralska*.

Edward Czerny mieszkał wraz z żoną Barbarą w Śródmieściu przy ulicy Klonowicza 8 (dziś: Sebastiana Klonowica). W Jeleniej Górze miał przyjaciół wśród aktorów i muzyków, z którymi utrzymał kontakt przez całe życie.

**Edward Czerny**, właściwie Eberhard Czerny, pseud. *La Strado*, urodził się 11 VI 1917 w Zabrze. Był kompozytorem muzyki klasycznej, rozrywkowej i jazzowej, dyrygentem, aranżerem

i multiinstrumentalistą. Studia (kompozycja i aranżacja) odbył w konserwatorium berlińskim. W latach 1945-46 współzałożyciel i członek Zabrzeńskiej Orkiestry Filharmonicznej oraz Oddziału Związku Zawodowego Muzyków w Zabrzu; dyrygent orkiestry firmowanej własnym nazwiskiem, dla której pisał repertuar rozrywkowy i jazzowy. 1948-81 komponował i aranżował dla orkiestr symfonicznych i tanecznych Polskiego Radia w Warszawie, w Katowicach i w Łodzi (od 1949) oraz dla orkiestr filharmonicznych w Polsce i w Niemczech. W latach 1950-55 Edward Czerny przyjął posadę kierownika muzycznego w Państwowym Teatrze Dolnośląskim (dziś: Teatr Dramatyczny im. C.K. Norwida), ponieważ istniała w nim – jedyna wtedy w Polsce – etatowa orkiestra teatru dramatycznego. Czerny powiększył jej skład, wyrównał proporcje, a do repertuaru standardowego opartego wyłącznie na muzyce klasycznej, wprowadził swing i improwizacje jazzowe.

Od 1950 roku nazwisko Czerneho ukazywało się regularnie na antenie radiowej, ponieważ pisał muzykę symfoniczną i bigbandową na zamówienie rozgłośni warszawskiej. Te same utwory włączył do repertuaru własnej orkiestry teatralnej, z którą koncertował z wielkim powodzeniem w kilkudziesięciu dolnośląskich miejscowościach.

W latach sześćdziesiątych większość muzyków orkiestry Czerneho znalazła się w pierwszej obsadzie jeleniogórskich filharmoników.

Od 1959-74 był pierwszym dyrygentem i kierownikiem artystycznym Orkiestry Tanecznej PR w Warszawie, z którą koncertował w Polsce i krajach sąsiednich (NRD, ZSRR, Czechosłowacja, Rumunia, Węgry). Od 1981 przebywał zagranicą, współpracował z rozgłośnią NDR w Hanowerze oraz z orkiestrami symfonicznymi i bigbandami w Dolnej Saksonii i Bawarii.

Edward Czerny był jednym z twórców Festiwalu w Sopocie, w Opolu i w Kołobrzegu jako ich wieloletni opiekun artystyczny, dyrygent i aranżer. Pisał muzykę teatralną i filmową. Współpracował z zespołami *Śląsk* i *Mazowsze*. W Archiwum Polskiego Radia pozostawił ok 3000 nagrań zawierających kompozycje, opracowania twórcze muzyki klasycznej i rozrywkowej dla orkiestr radiowych. Nagrał ponad 300 płyt dla *Polskich Nagrań* i *Muzy* oraz dla Polonii w Stanach Zjednoczonych, które doczekały się wielu wznowień na





*Szklarska Poręba, 1948 rok – Muszla Koncertowa. Pierwsza powojenna Orkiestra Edwarda Czernego (pierwszy rząd, drugi od lewej)*

CD. Nagrania radiowe i płytowe muzyki rozrywkowej stanowią ważną pozycję w dorobku artysty. Charakterystyczną cechą w twórczości Edwarda Czernego jest połączenie orkiestry symfonicznej

i big bandu, które jest traktowane równorzędnie i służy do realizowania, właściwego dla swingu, metrycznego przebiegu. Stworzone przez kompozytora rozpoznawalne brzmienie własnej orkiestry i indywidualny styl aranżowania na skład symfoniczny, dęty i big band, wpłynęły na rozwój polskiej rozrywkowej lat pięćdziesiątych i sześćdziesiątych oraz na kierunek jej dalszych przemian. Koncerty muzyki popularnej, na których wykonywane są utwory Edwarda Czernego zajmują stałe miejsce w repertuarach filharmonii w kraju i zagranicą. Otrzymał wiele nagród m.in. Ministra Kultury i Sztuki (wielokrotnie), wyróżnienie na Festiwalu Jazzowym w Nowym Jorku za kompozycje *Diabelski Młyn* (1959), wyróżnienie w międzynarodowym konkursie na utwór rozrywkowy w Monachium za *Wesołą wiadomość* (1964), nagrody w międzynarodowych konkursach na utwór na orkiestrę dętą: w Londynie za *Saksofony na huśtawce* (1971) i we Wiedniu za *Parafrazę „Perpetuum Mobile”* J. Straussa (1975), „Złotą płytę” Polskich Nagrań za całokształt twórczości. Edward Czerny został odznaczony Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski za zasługi dla kultury polskiej.

Zmarł 16 II 2003 w Salzgitter (Dolna Saksonia), a pochowany został w Berlinie.

*Emanuela Czerny*  
(jz)

## Z miasta...

### Przeгляд teatrzyków dziecięcych po raz czwarty

W dniach 19-21 maja 2008 r. od godziny 9.30-13.30 odbędzie się **IV PRZEGLĄD TEATRZYKÓW DZIECIĘCYCH Z JELENIEJ GÓRY I POWIATU**, objęty honorowym patronatem Prezydenta Miasta Jeleniej Góry. Przeglądy odbywać się będą w Przedszkolu Miejskim nr 27 przy ul. Tuwima 12, czyli tzw. „Okrągłaczku”.

Przedszkole 3 lata temu wyszło z inicjatywą organizacji projektu „Teatr i Dziecko”, który jest programem autorskim. Przerodził się on w imprezę cykliczną o nazwie PRZEGLĄDY TEATRZYKÓW DZIECIĘCYCH, który spotkał się z dużym zainteresowaniem już w 2005 r. Wówczas udział w 2 i 3-dniowych przeglądach wzięło 10 przedszkoli i ponad 200 dzieci. W latach następnych liczba ta wzrastała odpowiednio do 13 przedszkoli oraz prawie 380 dzieci w 2006 r., zaś w 2007 r. – 15 przedszkoli i 415 dzieci.

Widoczny jest ciągły wzrost zainteresowania tą formą przeglądu teatralnego. W tym roku swoje uczestnictwo zapowiada jeszcze większa liczba przedszkoli z Jeleniej Góry i okolic, co daje możliwość nadania imprezie rangi powiatowej i jedynej w swoim rodzaju na naszym terenie. Organizatorzy pragną wpisać ją na stałe w kalendarz imprez jako cykliczną dla przedszkoli. Jako główny cel stawiane jest promowanie edukacji w regionie już na poziomie przedszkolnym.



Rozwój małego dziecka przez formy teatralne, oddziaływania na dziecko poprzez ruch, dialog, mimikę, komunikację, gestykulację i inne, są nieocenione w rozwoju mowy dziecka, wyrażania emocji i autoprezentacji, tak ważnej w dzisiejszych czasach.

IV edycja imprezy potrwa trzy dni, a występy zaplanowane zostały w odstępach półgodzinnych pomiędzy grupami przedszkolnymi.

*Małgorzata Jędryczek*  
(jz)





Dnia 24 maja w hali sportowej przy ul. Złotniczej 12, odbędzie się prawdziwe **święto hip-hopu**. Do Jeleniej Góry zawita **PDG Kartel z Gurałem** na czele, który zaprezentuje m.in. materiał ze swojej kolejnej solowej płyty „El Polako”. Oprócz DonGuralEsko zagrają Ramona23 i Rafi z RR Brygady. O „tłuste brzmienia” zadbają DJ Soina i DJ Rink, którzy zza czterech gramofonów zaprezentują prawdziwy kunszt dj-ingu. Przed reprezentacją Poznania suporty zagrają: Zamar, RJ Skład (Jelenia Góra), Szot i Człowień (Wrocław) oraz 3J z Pieńska. Wszelkie informacje dotyczące imprezy znajdują się na stronie [www.guralwieleniej.pl](http://www.guralwieleniej.pl).

\*



**7 maja o godzinie 17.00 Mała Galeria Obrazów i Antykwiariat pod Arkadami zapraszają na wernisaż wystawy prac artystów działających w Korkontoi.**

**Spotkanie poprowadzi współzałożyciel grupy Janusz Motylski**

Związek człowieka z górami jest tak stary i oczywisty jak ludzkie zmagania z nigdy nieujarzmioną naturą. Góry zawsze zadziwiały, fascynowały i oczarowywały swoją dzikością, surowością, niezależnością, niemal magiczną mocą, stając się niekwestionowaną inspiracją dla całych pokoleń. Góry przyzywały do siebie ludzi wrażliwych i wielokrotnie tworzyli oni pod ich wpływem, ale – co znamienite – często w znacznym od nich oddaleniu. Motywy górskie w sztuce przez wiele wieków stanowiły tylko tło dla ukazania pewnych sytuacji lub wydarzeń, będąc bar-



dziej symbolem, ideą niż przedstawieniem konkretnego miejsca i czasu.

Karkonosze, dzięki swojemu położeniu i strukturze zawsze cieszyły się zainteresowaniem poszukiwaczy przygód, pielgrzymów i artystów. Zwłaszcza po dramacie I Wojny Światowej wspałałość Karkonoszy z ich specyficzną zmiennością i surowością aury, lokalnym kolorytem, niemal niematerialnością i metafizyką przyczyniły się do powstawania całych kolonii artystycznych, których członkowie i wspólnie i samodzielnie żyli i tworzyli w symbiozie z otoczeniem. W grupie artystów świadomie nawiązujących do tradycji i jednocześnie tworzących w Karpaczu znajdują się m.in.: Renata Grochowska-Jaryczewska, Teresa Kępowicz, Agata Makutynowicz, Beata Makutynowicz, Leszek Legut i Janusz Motylski, dla których Karkonosze stanowią swoisty łącznik pomiędzy innymi ludźmi, krainami czy kulturami.

7 maja o godz. 17.00 prace tych twórców będzie można oglądać, a także zakupić w Jeleniej Górze, w Małej Galerii Obrazów przy Placu Ratuszowym.



Z miasta...

## Miasto dzieciom – Dmucholandia

Tegoroczne obchody Dnia Dziecka zaplanowaliśmy w formie dwudniowego święta. I bardzo chcielibyśmy, żeby te dni dostarczyły dzieciom niezapomnianych atrakcji, by wizyta na jeleniogórskim Placu Ratuszowym w sobotę i niedzielę, 31 maja i 1 czerwca, stała się dla wszystkich dzieci pobyt w krainie Nibylandii, Dmucholandii, krainie baśni i zabaw.



W tych dniach czekać będzie na dzieci wiele ciekawych propozycji, nie tylko scenicznych. Zapraszamy na spektakl autorskiego, komediowego „Teatru na walizkach”. „Beczka śmiechu” to przedstawienie prowokujące do wspólnej zabawy aktorów z widzami. W spektaklu możemy zobaczyć **parodię cyrku**: akrobatyki, żonglerki, jazdy na jednokołowym rowerku, tresury dzikich zwierząt. Stajemy się również świadkami i uczestnikami seansu **hipnozy!** W „Muzyczną podróż przez świat” zabierze wszystkie dzieci Teatr „W poszukiwaniu dobrego humoru”. Na spotkanie ze światem cyrku zaproszą artyści „CYRKLANDU” z Miłkowa. Podniebni akrobaci, żonglerzy,



fakirzy, połykacze ognia, magicy, clowni – to tylko część atrakcji, które warto zobaczyć. Przedstawienie dla dzieci przygotowują również studenci Akademii Ekonomicznej. W tych dniach nie może także zabraknąć występów dziecięcych i młodzieżowych zespołów z jeleniogórskich szkół, przedszkoli i ośrodków kultury.

Zaprosimy także do zabawy z banieczkami, bańkami i ogromnymi baniaami mydlanymi, z bańkami w bańkach i małymi banieczkami w dużych ilościach. Inną atrakcją będzie malo-

wanie twarzy dzieciom. Kolorowy makijaż i przepiękna biżuteria nada klasy każdej Małej Księżniczce, znak plemienia i opaska potrzebna jest każdemu Indianinowi, a przepaska na oko, szramy i oznaki wielu bitew morskich – Dzielnym Dobrym Piratom. A może niektórzy pobędą chwilę zwierzątkami w zoo?

Żyrafa, pies, kot, małpa na drzewie, ośmiornica, myszka, miecze, korony i co tylko dziecko sobie wymarzy – artyści skręcą z długich balonów.

Dla odpoczynku od konkursów i atrakcji scenicznych zaprosimy na przejażdżki ciuchcią na trasie Plac Ratuszowy – Kościół Garnizonowy.

Na najmłodszych czeka kraina dmucholandii – zjeżdżalnie, zamki, plac zabaw....

W czasy średniowiecza przeniesie młodych widzów turniej rycerski Bractwa Rycerskiego Zamku Bolków. Będzie można także pospacerować po „średniowiecznej”, pełnej kiermaszy ulicy Długiej, spróbować lepienia naczyń glinianych i strzelania z łuku.

A jeśli któreś dziecko zapragnie mieć swój portret, namalują go uczniowie Liceum Plastycznego. Miasteczko ruchu drogowego przygotowuje Straż Miejska, a funkcjonariusze policji pokażą jak bronić się przed atakiem groźnego psa.

Ponadto na dzieci czekają gry, konkursy i zabawy z nagrodami i wiele innych atrakcji.

ZAPRASZAMY.

*Sylvia Motyl-Cinkowska*



# Wiadomości z Urzędu Miasta

## Umowa z Uzdrowiskiem Cieplice

Informujemy, że Miasto Jelenia Góra po raz kolejny podpisało umowę z Uzdrowiskiem Cieplice Sp. z o.o. o prowadzeniu wspólnych działań promocyjnych umożliwiających turystom oraz mieszkańcom miasta, bezpłatne korzystanie z pijalni wód mineralnych w miejscu ogólnodostępnym.

W ramach umowy z Uzdrowiskiem Cieplice Sp. z o.o. Miasto Jelenia Góra zobowiązało się do pokrycia części kosztów eksploatacji wód mineralnych udostępnionych bezpłatnie turystom i mieszkańcom miasta.

Pijalnie wód mineralnych będą udostępniane turystom i mieszkańcom miasta w następujących obiektach:

- a) Zakładzie Przyrodolecznictw przy ul. Piotra Ściegiennego 2 od poniedziałku do piątku w godzinach od 8.00-16.00 oraz w soboty od 9.00-13.00.
- b) Domu Zdrojowym przy placu Piastowskim 38 w godzinach od 7.00-22.00 przez wszystkie dni tygodnia.

## Ruszyły dopłaty za usuwanie azbestu...

Urząd Miasta Jelenia Góra dofinansowuje koszty usuwania azbestu z budynków mieszkalnych oraz z infrastruktury towarzyszącej mieszkalnictwu – garaży, budynków gospodarczych itp. O dopłatę mogą ubiegać się: osoby fizyczne, wspólnoty mieszkaniowe, spółdzielnie mieszkaniowe, w zasobach których zastosowano wyroby budowlane zawierające azbest.

Dopłata jest refundacją udokumentowanych kosztów poniesionych na transport odpadów azbestowych i ich unieszkodliwienie na uprawnionym składowisku.

Szczegółowych informacji udziela:

**Wydział Ochrony Środowiska i Rolnictwa  
Urzędu Miasta Jelenia Góra  
Al. Wojska Polskiego 36,  
tel. 075 7546306(7),**

e-mail: [sirodowisko\\_um@jeleniagora.pl](mailto:sirodowisko_um@jeleniagora.pl)

Zasady i warunki udzielenia dofinansowania dostępne są na stronie internetowej [www.jeleniagora.pl](http://www.jeleniagora.pl) baner ISI-EKO.



**EUROPEJSKIE PIENIĄDZE  
NA EUROPEJSKI ROZWÓJ**



**INNOWACYJNA GOSPODARKA**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

## Środki Unii Europejskiej na wspieranie Wymiany Kulturalnej

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego jako Operator Funduszu Wymiany Kulturalnej w ramach Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego oraz Norweskiego Mechanizmu Finansowego, ogłasza nabór wniosków w ramach pierwszej edycji konkursu projektów dla Funduszu Wymiany Kulturalnej na kwotę 4 415 710 PLN.

Celem strategicznym Funduszu Wymiany Kulturalnej jest zwiększenie spójności społecznej i ekonomicznej w ramach Europejskiego Obszaru Gospodarczego poprzez działania w obszarze wymiany kulturalnej pomiędzy Polską a Państwami – darczyńcami. Dofinansowanie wspólnych projektów służyć będzie nawiązaniu owocnej i długotrwałej współpracy pomiędzy krajami.

**Zakres tematyczny składanych wniosków:**

- muzyka i sztuki sceniczne,
- dziedzictwo kulturowe,
- sztuki plastyczne i wizualne,
- literatura i archiwa,

W ramach obszarów tematycznych, wymienionych powyżej będą realizowane następujące, przykładowe typy projektów:

- organizacja wystaw artystycznych, spektakli, koncertów i innych wydarzeń artystycznych,
- udział twórców i artystów w międzynarodowych wydarzeniach artystycznych,
- wspieranie współpracy oraz wymiany artystów w zakresie m.in. sztuk plastycznych, sztuk scenicznych, muzyki, fotografii, literatury i innych,
- wspieranie współpracy szkół i uczelni artystycznych,
- współpraca ekspertów w dziedzinie nowoczesnych technik konserwatorskich, dokumentacji, ochrony, konserwacji i promocji dziedzictwa kulturowego, zwalczania nielegalnego wywozu i wwozu oraz handlu skarbami kultury,
- współpraca międzyinstytucjonalna instytucji kultury i archiwów.

**Adresaci Programu:**

Podmiotami uprawnionymi do aplikowania o środki w ramach Funduszu Wymiany Kulturalnej są:

Osoby prawne:

- jednostki samorządu terytorialnego i ich związki,
- publiczne instytucje kultury,
- publiczne szkoły i uczelnie artystyczne,
- archiwa państwowe,
- organizacje pozarządowe ze sfery kultury,

Osoby fizyczne:

- artyści, twórcy, animatorzy kultury, kierowani przez jeden z podmiotów wymienionych powyżej.

Wymagane jest posiadanie co najmniej jednego Partnera pochodzącego z Państw – Darczyńców

Partner uczestniczący w realizacji projektu powinien spełniać następujące warunki:

1. pochodzić z krajów Państw – Darczyńców (Islandii, Liechtensteinu, Norwegii),
2. jego udział w projekcie jest uzasadniony i oparty listem intencyjnym bądź umową partnerską,
3. nie czerpie zysków z udziału w projekcie.

W celu ułatwienia nawiązywania współpracy zostanie stworzona baza, do której będą mogły wpisywać się wszystkie zainteresowane nawiązaniem współpracy instytucje z Polski i z Państw – Darczyńców: Norwegii, Liechtensteinu i Islandii.

Po wypełnieniu ankiet w języku angielskim i języku polskim, podane informacje zostaną opublikowane w bazie, przez co będą dostępne dla potencjalnych partnerów.

Na stronie internetowej Ambasady Norwegii w Polsce [www.amb-norwegia.pl](http://www.amb-norwegia.pl) zostały umieszczone wyczerpujące informacje odnośnie skutecznego poszukiwania partnerów z Norwegii w celu realizacji wspólnych projektów.

**Poziom dofinansowania**

- minimalna wartość dofinansowania – **33 967 PLN**
- maksymalna wartość dofinansowania – **849 175 PLN**

Dofinansowanie projektów do **90 %** kosztów kwalifikowanych. Czas realizacji projektów nie może być dłuższy niż 24 miesiące.

Początkowa data kwalifikowalności wydatków dla projektu to data podjęcia przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego ostatecznej decyzji o dofinansowaniu projektu, na podstawie rekomendacji dokonanej przez Zespół – Komitet Sterujący ds. Wyboru Projektów Funduszu Wymiany Kulturalnej.

**Składanie wniosku:**

1. obowiązkowa rejestracja wniosku aplikacyjnego on-line na stronie [www.fwk.mkidn.gov.pl](http://www.fwk.mkidn.gov.pl)
2. dostarczenie do Operatora Funduszu
  - 2 kompletów dokumentów w wersji papierowej,
  - 2 płyt CD z zapisem kompletu zeskanowanych dokumentów,
3. **termin składania wniosków od 15 kwietnia 2008 r. do 16 czerwca 2008r.**

**Informacja i składanie wniosków**

Ministerstwo Kultury  
i Dziedzictwa Narodowego  
Departament Strategii Kultury  
i Funduszy Europejskich  
ul. Krakowskie Przedmieście 15/17  
00-071 Warszawa, pokój 103  
z dopiskiem Fundusz Wymiany Kulturalnej  
nabór 2008-04-17

**Więcej informacji na stronie [www.fwk.mkidn.gov.pl](http://www.fwk.mkidn.gov.pl)**

*Jadwiga Osińska*

## Kronika miasta Jelenia Góra na Śląsku do roku 1847 przez Johanna Karla Herbsta

Tytuł oryginału: *Chronik der Stadt Hirschberg in Schlesien bis zum Jahre 1847 von Johann Karl Herbst*



*Aby wydarzenia lat minionych z pamięci ludzkiej nie wyszły, tedy oto w Jeleniej Górze kronikę Herbsta na język polski przełożoną drukujemy, iżby życzliwy Czytelnik dzieje karkonoskiego grodu stołecznego mógł wnikliwie a pilnie poznawać i chwałę jego pomnażać.*

### **Ze wstępu...**

*Drogi Czytelniku, otrzymujesz kolejną kronikę Jeleniej Góry, przełożoną z języka niemieckiego na język polski. Jej autorem jest Johann Karl Herbst, mieszkaniec naszego miasta w XIX w., kontynuator dzieła Johanna Daniela Hensela (...)*

*Kronikę tę wydajemy celowo w przeddzień 900-lecia legendarnego powstania Jeleniej Góry, bowiem na jej stronach także początki miasta są opisane.*

*Nikt dzisiaj jednoznacznie nie może stwierdzić, że takie właśnie były. Ale przecież:... „Legenda jeśli nie mówi prawdy o czasach o których prawi, mówi wiele o ludziach i czasach, które legendy tworzyły i rozwijały”.*

Stanisław Firszt  
dyrektor Muzeum Karkonoskiego  
w Jeleniej Górze

**Dystrybucja i sprzedaż:**

Wydawca:  MUZEUM KARKONOSKIE ul. Matejki 28 • 58-500 Jelenia Góra • 075 64 38 155  
oraz  WYDAWNICTWO „AD REM” ul. 1 Maja 60 • 58-500 Jelenia Góra • tel. 075 75 222 15

**KRONIKI JELENIÓGÓRSKIE WYDAWANE SĄ DZIĘKI WSPARCIU MIASTA JELENIJ GÓRY**

# Historia dla Przyszłości Regionu

W maju tego roku przypadają dwie rocznice związane z Muzeum Karkonoskim w Jeleniej Górze i jeleniogórskim muzealnictwem wogóle. Pierwsza z nich przypada 3 maja, a wiąże się z 60-tą rocznicą otwarcia, Muzeum im. Jana Matejki w Jeleniej Górze, dla wszystkich zwiedzających po drugiej wojnie światowej. Druga przypada 22 maja i wiąże się ze 120-tą rocznicą podjęcia inicjatywy utworzenia w Jeleniej Górze muzeum wogóle. Obie rocznice, są tym bardziej ważnymi, ponieważ przypadają w jubileusze: 900-lecia legendarnego powstania Jeleniej Góry (1108 rok) i 720-lecia pierwszej wzmianki o mieście (1288 rok).

Biorąc pod uwagę chronologiczny ciąg wydarzeń związanych z jeleniogórskim muzealnictwem, najważniejszy był 22 maja 1888 roku, kiedy to na Walnym Zgromadzeniu Riesengebirgs Verein w Kamiennie Górze, z inicjatywy grupy miejskiej z Jeleniej Góry, postawiono wniosek o utworzeniu muzeum w stolicy Karkonoszy i Królestwa Ducha Gór. Było to w czasach, kiedy na Dolnym Śląsku funkcjonowały nieliczne jeszcze muzea (nie licząc prywatnych zamkowych i pałacowych), tylko w największych miastach regionu. We Wrocławiu od 1818 roku i w Legnicy od 1879 roku.

Inicjatywa spotkała się z bardzo dobrym przyjęciem Zarządu RGV, a sprawami zajął się wybitny jeleniogórzanin, z pochodzenia legniczanie, prawnik, przewodniczący Towarzystwa, Hugo Seydel (1840-1932). Człowiek ten, zakochany w Karkonoszach i ich stolicy, dzięki któremu w górach powstało wiele szlaków turystycznych, zbudowano schroniska, uratowano setki i tysiące wytworów dawnej kultury materialnej, wspianego dziedzictwa regionu, utworzono szkołę snycerską w Cieplicach, z wielką energią (choć był małego wzrostu i wątlej postury) zajął się tworzeniem placówki muzealnej.

Początki były skromne. Towarzystwo posiadało wówczas tylko : niewielką bibliotekę, kolekcje mineralogiczne, niewielki zbiór kartograficzny i kilka obrazów. Według koncepcji H.Seydela, muzeum miało powstać na bazie darów, bardzo aktywnych i hojnych członków RGV oraz zakupów sponsorów. Miało mieć charakter wybitnie regionalny. Placówka nie miała początkowo własnej siedziby. Ulokowała się w wydzierżawionych pomieszczeniach na parterze budynku Gimnazjum Miejskiego w Jeleniej Górze (dziś Zespół Szkół Licealnych i Zawodowych nr. 2 przy ul. 1 Maja 39/41). Zorganizowano tam niewielkie wystawy, a Riesengebirgs Verein = Museum (Muzeum Towarzystwa Karkonoskiego) udostępniono zwiedzającym 2 czerwca 1889 roku, prawie dokładnie w rok po inicjatywie utworzenia placówki ( ryc.1). Frekwencja roczna wahała się od 2500-3000 osób. Później przez 25 lat, muzeum wędrowało po mieście zmieniając lokum, ciągle rozbudowując zbiory, aby ostatecznie zakotwiczyć się na Kaiser-Friedrichstasse (dziś ul. J. Matejki 28, w nowo zbudowanym gmachu, który otwarto uroczysto 14 kwietnia 1914 roku.

Druga ważna data, ale związana już z historią polskiego muzealnictwa w Jeleniej Górze, to 3 maja 1948 roku, kiedy to udostępniono Miejskie

Muzeum Regionalne im. Jana Matejki (tak się wówczas nazywało Muzeum Karkonoskie w Jeleniej Górze) wszystkim zwiedzającym. Co prawda, placówkę otwarto już wcześniej bo 8 czerwca 1945 roku, ale na krótko i bez żadnych zmian w ekspozycjach (podpisy były niemieckie), ale zaraz ją zamknięto, aby utworzyć w nim pomocniczą składnicę muzealną, Składnicy Zbiorów i Dzieł Sztuki na Paulinum w Jeleniej Górze, Naczelnej Dyrekcji Muzeów i Ochrony Zabytków w Warszawie. Funkcjonowała ona do 1947 roku, co uniemożliwiało normalne funkcjonowanie muzeum. Stopniowo jednak, po wywiezieniu stąd tysięcy „zbędnych zabytków”, do Warszawy, Torunia, Krakowa, Łodzi i innych miast tzw. Centralnej Polski, sytuacja zaczęła się zmieniać. Od 1947 roku zorganizowane i umówione grupy, po uzyskaniu zgody kierownika, mogły już zwiedzać muzeum, ale ze znacznie już zmienionymi wystawami stałymi (zmieniono układ ekspozycji, usunięto „zbędne” ekspozyty, zatarto „zniechędzone niemieckie napisy”, w większości niszcząc w ten sposób same zabytki).

Miejskie Muzeum Regionalne im. Jana Matejki, po niezbędnych pracach porządkowych i likwidacji składnicy udostępniono w końcu zwiedzającym. Otwarcia dokonał ostatni Prezydent Miasta Jeleniej Góry przed wprowadzeniem funkcji Przewodniczącego Miejskiej Rady Narodowej, Stanisław Gorczyca. Wybór daty otwarcia muzeum w Święto Uchwalenia Konstytucji (3 maja 1791 roku) nie był z pewnością przypadkowy. Oddaje to nastroje społeczne ówczesnych lat i dużo mówi o przekonaniach politycznych kierownictwa muzeum i władz miasta w przeddzień zjednoczenia partii (grudzień 1948 r.), nacjonalizacji oraz wzmożeniu procesu stalinizacji i komunizacji Polski.

Od 1945 roku do dzisiaj, muzeum wraz ze zmianami politycznymi i administracyjnymi zmieniało nazwy, co miało oddawać rangę, znaczenie i charakter placówki. I tak:

- w roku 1945 – było to Muzeum w Jeleniej Górze
- w latach 1945-1947 – Składnica Muzealna (pomocnicza) Składnicy Zbiorów i Dzieł Sztuki na Paulinum w Jeleniej Górze
- w latach 1947-1948 – Miejskie Muzeum Regionalne w Jeleniej Górze im. Jana Matejki (tu w 1945 roku zdeponowany był krótko obraz Jana Matejki „Unia Lubelska”, który dzisiaj można oglądać na zamku w Lublinie).
- w latach 1948-1952 – Państwowe Muzeum Regionalne w Jeleniej Górze im. Jana Matejki (po nacjonalizacji pod koniec 1948 roku).
- w latach 1952-1975 Muzeum Regionalne w Jeleniej Górze (podległe merytorycznie Muzeum Śląskiemu we Wrocławiu, a po zmianie nazwy Muzeum Narodowemu we Wrocławiu w woj. wrocławskim)
- w latach 1975-2001 – Muzeum Okręgowe w Jeleniej Górze (muzeum centralne dla woj. jeleniogórskiego, któremu podlegały merytorycznie, praktycznie do 1998 roku, muzea w: Jeleniej Górze, Bolesławcu i Kamiennie Górze).
- od 2001 roku – Muzeum Karkonoskie w Jeleniej



*Dawne Gimnazjum w Jeleniej Górze. Dzisiaj siedziba Zespołu Szkół Licealnych i Zawodowych nr 2 w Jeleniej Górze im. St. Staszica. Tutaj w latach 1889-1896 mieściła się siedziba Riesengebirgs Verein Museum (wg pocztówki z lat 30-tych XX wieku: źródło: Zbigniew Janc, Ivo Łaborewicz, Jelenia Góra na dawnych widokówkach – historia obrazem pisana, Jelenia Góra 2006, s. 109).*

Górze (największe muzeum w południowo-zachodniej części Polski; jedno z większych na Dolnym Śląsku; podlegają mu dzisiaj samodzielne oddziały w Jeleniej Górze, Szklarskiej Porębie i Bolkowie).

Placówką w ciągu 60 lat kierowali: kierownicy Karol Dąbrowski, Zygmunt Wereszczyński, Stefan Górka, Zbysław Michniewicz, kierownik a następnie dyrektor Henryk Szymczak, p.o. dyrektora Mieczysław Stanisław Buczyński, dyrektor Barbara Rymaszczyńska, p.o. dyrektora Tadeusz Woch, dyrektor Stanisław Firszt.

Pracowało w niej i pracuje ponad 350 osób, w tym pracownicy merytoryczni, zwani pracownikami działalności podstawowej, mówiąc inaczej muzealnicy, oraz pracownicy administracyjni w tym: księgowi, kierownicy administracji, dozorczy, konserwatorzy, kierownicy, opiekunowie ekspozycji i sprzątaczk.

Spośród nich należy wymienić: Wojciecha Augustyńskiego, Marię Allen, Martę Augustynowicz, Krystynę Bakalarz, Krystynę Bartnik, Małgorzatę Biegańską, Halinę Brymerską, Violetę Bujo, Bożenę i Grzegorza Danielskich, Jana Fabiańskiego, Annę Gniadzik, Annę Gul, Wojciecha Grabowskiego, Irenę Klisowską, Teresę Krasę, Krystynę Krupę, Katarzynę Kułakowską, Zdzisławę Lipkę, Marię Lesiów-Lange, Wandę Łobaszewską, Adama Łaciuka, Renatę Maćkowiak, Jerzego Małego, Stanisławę Milczarek, Tomasza Miszczyka, Leszka Machnika, Teresę Mądracką, Janusza Petlika, Elżbietę Ratajczak, Roberta Rzeszowskiego, Annę Razowską, Lucynę Ryczywolską, Henryka Siemierkowskiego, Barbarę Szelegejd, Anetę Sikorę Firszt., Ewę Sołtan, Jolantę i Wiktora Staszaków, Katarzynę Szafrąnską, Mariannę Szych, Janinę Spodziewałę, Edytę Tomalę, Tadeusza Wocha, Adama Wyszczelskiego, Marię i Zbigniewa Wójcików, Danutę i Monikę Wdowin, Przemysława Wiatera, Piotra Wnuka, Cezarego Wiśniewskiego, Stanisława Wilka, Piotra Załogę, Gabrielę i Marcina Zawilów, Joannę Zamilską, Feliksa Ziętalaka, Małgorzatę Zubowicz, Stefanę Żelasko i Aurelię Żywoleską.

Wśród muzealników było wiele wybitnych Postaci, które wniosły ogromny wkład w rozwój muzeum i kulturę byłego województwa jeleniogórskiego oraz Miasta Jeleniej Góry. Byli to: Stefan Górka (1874-1950), historyk, kierownik muzeum, który doprowadził do jego ponownego otwarcia w 1948 roku; Zbysław Michniewicz (1909-1970), historyk-sfragista, wieloletni kierownik muzeum, który dał podwaliny pod jego późniejszy rozwój; Henryk Szymczak (1938-2003), etnograf, muzeolog, wieloletni kierownik, a później dyrektor muzeum, znawca sztuki, twórca kolekcji dzieł W. Hofmana, prac J. Gielniaka i pomysłodawca Biennale Grafiki; Władysław Sierka (1939-2001), artysta plastyk, znakomity liternik, autor wielu aranżacji wystaw; Mieczysław Stanisław Buczyński (1941-2005), historyk sztuki, muzeolog, znawca szkła, wieloletni kierownik działu szkła artystycznego, współtwórca jeleniogórskiej kolekcji szkła; Stefan Skibiński (1928-2007) archeolog, etnograf, wieloletni kierownik Muzeum Walki i Pracy w Cieplicach, a później kierownik działu archeologiczno-historycznego; Bogdan Brymerski (1950-1993), archeolog, wieloletni kierownik Muzeum Zamek-Bolków.

W ciągu ponad 50 lat funkcjonowania, muzeum przygotowało ponad 500 wystaw czasowych i ponad 100 różnego rodzaju imprez kulturalnych. Odbyło się kilkaset lekcji muzealnych, odczytów i prelekcji. Muzeum zwiedziło kilkaset tysięcy osób.

Od 1975 roku, muzeum posiadało i posiada własne oddziały zamiejscowe:

- od 1976 roku Muzeum – Zamek Bolków (od 2001 roku – Zamek Bolków), kierowali nim: Bogdan Brymerski, Adam Łaciuk
- od 1979 roku – Muzeum Walki i Pracy w Cieplicach, od 1985 roku posiadające Ekspozycję Plenierową Broni Ciężkiej przy ul. Sudeckiej w Jeleniej Górze, zlikwidowane w 1991 roku (ekspozycja plenierowa stanowiła załączek późniejszego Skansenu Uzbrojenia Wojska Polskiego); kierowali nim: Jan Fabiński, Stefan Skibiński, Maria Mikesz Allen
- od 1995 roku – Muzeum w Szklarskiej Porębie (remont trwał od 1988 roku), od 2001 roku zmieniono nazwę na Dom Carla i Gerharta Hauptmannów; kierowali nim kolejno: Marcin Zawila, Gabriela Zawila, Przemysław Wiater, Bożena Danielska
- w 1995 roku czyniono starania utworzenia oddziału w Wieży Bramy Zamkowej w Jeleniej Górze (ze względów finansowych pomysł ten nie został zrealizowany)
- od 2000 roku – Skansen Uzbrojenia Wojska Polskiego przy ul. Sudeckiej (powstał na bazie Ekspozycji Plenierowej Broni Ciężkiej), powstał jako osobny oddział po likwidacji JW. 2773 (od 2005 roku oddział posiada filię w Łomnicy); kieruje nim: Stanisław Wilk.

Dzisiaj Muzeum Karkonoskie w Jeleniej Górze składa się z czterech oddziałów, z których dwa znajdują się w Jeleniej Górze i po jednym w Bolkowie i Szklarskiej Porębie. Są to kolejno: Siedziba Główna przy ul. J.Matejki 28 i Chełmońskiego 8, Skansen Uzbrojenia Wojska Polskiego przy ul. Sudeckiej, wraz z filią w Łomnicy (od 2008 roku planowana jest zmiana nazwy na Karkonoski Skansen Militariów); Zamek Bolków w Bolkowie i Dom Carla i Gerharta Hauptmannów w Szklarskiej Porębie.

Muzeum jest dużą instytucją kultury województwa dolnośląskiego, posiada ciekawą i znaczącą zbiorę, zatrudnia wysoko kwalifikowaną kadrę muzealników, prowadzi bogatą działalność, m.in. wydawni-

czą. W swoich działaniach nastawione jest przede wszystkim na region jeleniogórski i zachowanie jego bogatego dziedzictwa kulturowego. Muzeum wraz z innymi muzeami regionu, archiwum i bibliotekami jest prawdziwą skarbnicą, gdzie przechowywane są, opracowywane, konserwowane i udostępniane dobra kultury. Muzeum jest pamięcią dla przyszłych pokoleń. Mówiąc współcześnie, jest „twardym dyskiem tej pamięci”.

Muzeum nie jest instytucją martwą, skostniałą i niereformowalną. Wręcz przeciwnie, co pewien czas stara się diametralnie zmieniać i dostosowywać do nowych realiów. Tak jest teraz. Wiek XXI stawia przed muzeum nowe wyzwania.

W tym roku, roku pięknych jubileuszy rozpocznie się wdrażanie Strategii Rozwoju Muzeum Karkonoskiego w Jeleniej Górze na lata 2008-2018, według której za parę lat Muzeum Karkonoskie w Jeleniej Górze musi stać się nowoczesną i prężną instytucją kultury, zdolną realizować najśmielsze plany na przyszłość, rywalizować i współpracować z podobnymi muzeami europejskimi.

Siedziba Główna, do 2013 roku, zostanie rozbudowana i całkowicie zmodernizowana (stworzone zostaną całkowicie nowe i nowoczesne wystawy stałe). Skansen Uzbrojenia Wojska Polskiego wraz z filią w Łomnicy (po zmianie nazwy na Karkonoski Skansen Militariów, zostanie przeniesiony w inne dogodnie miejsce w okolicy Obwodnicy Południowej i rozwinięta działalność edukacyjną. Zamek Bolków będzie stopniowo restaurowany i jeśli wszystko się uda, odbudowywany i zagospodarowany, powstaną tu nowe stałe wystawy na temat historii regionu, szczególnie dziejów księstwa świdnicko-jaworskiego. Dom Carla i Gerharta Hauptmannów w Szklarskiej Porębie, po wspólnym z Miastem Szklarską Porębą zagospodarowaniu parku wokół obiektu, rozwinięta działalność, organizując liczne imprezy plenerowe, o charakterze artystycznym, etnograficznym i rekreacyjno-wypoczynkowym (ryc. 2).

Siedziba Główna Muzeum Karkonoskiego w Jeleniej Górze, ze względu na położenie przy ul. J. Matejki znajduje się dzisiaj z dala od głównych tras turystycznych w Jeleniej Górze, brakuje parkingu i miejsc usługowo-gastronomicznych, co ma ogromny wpływ na frekwencję. Miasto Jelenia Góra natomiast traci, z powodu braku ekspozycji historycznej, którą mogłoby przygotować właśnie Muzeum Karkonoskie w Jeleniej Górze, ale brakuje mu przestrzeni wystawienniczej i dobrej lokalizacji.

Wydaje się zatem celowe i bardzo korzystne tak dla Jeleniej Góry, jak i dla Muzeum, aby znalazł się budynek, lokum, pomieszczenie w centrum miasta, gdzie utworzono by nowy oddział muzeum, współprowadzony z Miastem, poświęcony w całości dziejom stolicy Karkonoszy. W obecnym obiekcie, po rozbudowie, powiększono by wielokrotnie wystawę szkła i skupiano by się na prezentacji całego regionu (eksponaty zalegają w magazynach).

Nie jest to żaden nowatorski, ani rewolucyjny pomysł. W przyszłym roku minie dokładnie 50 lat od narodzin tej inicjatywy, którą wymusiła potrzeba i konieczność. W kwietniu 1959 roku na spotkaniu,

w którym uczestniczyli m.in. Zbigniew Daroszewski, przewodniczący Miejskiej Rady Narodowej i Zbislav Michniewicz, kierownik Muzeum, uzgodniono, że podjęte zostaną starania o utworzenie oddziału Muzeum, pod nazwą Muzeum Historii Miasta Jeleniej Góry. Miało się ono mieścić w odbudowanej kamienicy przy Rynku jeleniogórskim, pod nr. 46 (właśnie wtedy odbudowywano tą część miasta).

Skierowano pismo do Rządu, w którym stwierdzano: „Dotychczasowy budynek Muzeum jest już obecnie dalece niewystarczający z uwagi na swą przestrzeń eksploatacyjną, a tym więcej nie ma możliwości rozwoju.

Miasto odczuwa brak Muzeum, które mogłyby permanentnie eksponować dokumenty, świadczące o bogatej jego przeszłości i polskich tradycjach. (...)

Równocześnie Prezydium M.R.N. pozwala sobie przedłożyć założenia projektowe, pozostając w przekonaniu, że tym razem życzliwy stosunek Ob. Premiera, wyrażony w czasie Jubileuszu miasta w roku 1958, pozwoli na zorganizowanie nowej pożytecznej placówki kulturalnej na terenie Ziem Zachodnich”, (podobne pisma do Władz różnych szczebli, pisali później: Henryk Szymczak, Barbara Rymaszewska i Stanisław Firszt).

Od tamtego czasu dosłownie nic się nie zmieniło. Minęło już 50 lat, a wszystko jest aktualne, jak przed laty. Znowu obchodzimy jubileusz. Może więc na 900-lecie legendarnego powstania Jeleniej Góry, powróci się do dobrego pomysłu sprzed lat i podjęte zostaną kroki w kierunku utworzenia placówki muzealnej w centrum Miasta, która prezentować będzie jego bogatą historię.

Jeśli będzie dobra wola i dalekowzroczna wizja, pomysł może stać się całkiem realny, a Jelenia Góra zyska dodatkową atrakcję turystyczną. Placówka taka musi być na wskroś nowoczesna, wykorzystująca najnowsze osiągnięcie techniczne światowego muzealnictwa. No ! Może europejskiego. Właśnie na to zasługuje stolica Królestwa Ducha Gór.

*Stanisław Firszt*



*Wizualizacja nowego budynku Siedziby Głównej Muzeum Karkonoskiego w Jeleniej Górze (opracowanie: „Arch-E” Wrocław).*

W poprzednim Biuletynie Jeleniogórskim przedstawiliśmy ofertę szkół ponadgimnazjalnych. Ze względu na zbliżający się czas matur, by pomóc i wskazać możliwości wyboru dalszej drogi kształcenia, prezentujemy ofertę uczelni wyższych, znajdujących się na terenie Miasta Jeleniej Góry. Mamy nadzieję, że taka forma prezentacji ułatwi dokonanie właściwego wyboru.



## Wydział Gospodarki Regionalnej i Turystyki w Jeleniej Górze Akademii Ekonomicznej we Wrocławiu

Misja Wydziału: „*W badaniach naukowych i kształceniu ekonomistów na rzecz gospodarki i regionów wzbijamy się ponad przeciętność*”

ul. Nowowiejska 3 • 58-500 Jelenia Góra • tel. 075 75 38 207  
fax 075 76 76 230 • [www.ae.jgora.pl](http://www.ae.jgora.pl) • [promocja@ae.jgora.pl](mailto:promocja@ae.jgora.pl)

### REKRUTACJA 2008/2009

Oferta edukacyjna Wydziału jest bardzo bogata i umożliwi podjęcie studiów w trybie stacjonarnym i niestacjonarnym.

#### • Studia stacjonarne

– pierwszego stopnia (na kierunku ekonomia i zarządzanie)

#### • Studia niestacjonarne

– pierwszego stopnia (na kierunku ekonomia i zarządzanie)  
– drugiego stopnia (na kierunku ekonomia)  
– trzeciego stopnia (studia doktoranckie)

#### • Studia podyplomowe

– Doradztwo Finansowe  
– Dziennikarstwo  
– Gospodarka i Finanse Jednostek Samorządu Terytorialnego  
– Rachunkowość i Kontrola Finansowa  
– Rachunkowość i Finanse – Studium dla kandydatów na dyplomowanych księgowych  
– Rachunkowość i Zarządzanie Finansami Firmy dla Nieekonomistów  
– Zarządzanie w Sektorze Publicznym Specjalności

### SPECJALNOŚCI:

#### • Kierunek EKONOMIA

– Analiza Ekonomiczna (studia I stopnia)  
– Gospodarka i Administracja Publiczna (studia I i II stopnia)  
– Rachunkowość i Doradztwo Finansowe

#### • Kierunek ZARZĄDZANIE

– Zarządzanie Gospodarką Turystyczną i Hotelarstwem (studia I stopnia)

– Zarządzanie Jakością i Środowiskiem (studia I stopnia)  
– Logistyka w Przedsiębiorstwie (studia I stopnia), (studia I i II stopnia)  
– Zarządzanie Przedsiębiorstwem (studia II stopnia)  
– Zarządzanie Gospodarką Turystyczną i Hotelarstwem (studia II stopnia)  
– Zarządzanie Jakością i Środowiskiem (studia II stopnia)

### Zobacz co nas wyróżnia!

• dbamy o Twoją wiedzę i komfort studiowania – gwarantujemy wysoki poziom nauczania i obsługi studentów,  
• doceniamy Twoje zaangażowanie i pomagamy w trudnych sytuacjach gwarantujemy bardzo atrakcyjny system stypendialny : stypendium naukowe (maksymalna stawka 800 zł !!!), stypendia socjalne, sportowe, stypendia dla niepełnosprawnych oraz zapomogi,  
• Zapewniamy odpowiednie warunki do nauki i odpoczynku – gwarantujemy dobrze rozbudowaną infrastrukturę domów studenckich,  
• Dbamy o rozwój Twojej kariery poprzez funkcjonowanie Biura Karier oferującego dostęp do wszystkich aktualnych w regionie ofert pracy,  
• Gwarantujemy możliwość rozwijania osobistych zainteresowań poprzez uczestnictwo w kołach naukowych i organizacjach studenckich  
• Współpracujemy z instytucjami i podmiotami gospodarczymi regionu realizując projekty dotyczące praktyk, staży, wizyt studyjnych, procesów rekrutacyjnych oraz tworzenia programów nauczania,  
• Gwarantujemy możliwość kontynuacji nauki na studiach podyplomowych i doktoranckich  
• Gwarantujemy wysoką jakość kształcenia



## ONI JUŻ WYBRALI:



**Patrycja Kawałko** – studentka IV roku Ekonomii,  
specjalność – Gospodarka i Administracja Publiczna

*„Wybrałam te studia ze względu na kierunek ekonomia. Dopiero po czasie mogę stwierdzić, że Uczelnia ta ma wysoki poziom nauczania, cieszy się coraz większą renomą oraz zwiększa szansę podjęcia pracy w wybranej przeze mnie specjalności.”*



**Katarzyna Zawadzka z Częstochowy**  
studentka I roku na Wydziale GRiT

*„AE jest prestiżową uczelnią, znaną w całym kraju dlatego też wybrałam ją spośród wielu. Ponadto zaintrygowała mnie specjalności Zarządzanie Gospodarką Turystyczną i Hotelarstwem, z którą to specjalnością wiąże przyszłą karierę zawodową.”*



**Martyna Kowalczyk i Kacper Kamiński**  
z Tomaszowa Mazowieckiego  
studenci I roku na Wydziale GRiT

*„Studia na wydziale GRiT umożliwiają nam rozwijanie swoich pasji związanych z branżą turystyczną. Odległość od domu w tym przypadku nie jest dla nas żadną przeszkodą*



**Sławomir Zajbert** – absolwent ekonomii na Wydziale GRiT  
specjalności Zarządzanie Przedsiębiorstwem,  
obecnie specjalista ds. personalnych

*„Na początku Wydział GRiT był opcją rezerwową w przypadku nie dostania się na uczelnię macierzystą we Wrocławiu (rezerwa okazała się konieczna). Wybór specjalności „Zarządzanie Przedsiębiorstwem” był już zdecydowanie bardziej świadomym wyborem. A w ostatecznym rozrachunku studia w Jeleniej Górze, na Wydziale GRiT, na specjalności ZP okazały najlepszym co mogło mnie w życiu spotkać (w dziedzinie edukacji i rozwoju”*

*Od 40 lat wzbijamy się  
ponad przeciętność*

[www.ae.jgora.pl](http://www.ae.jgora.pl)



Politechnika  
Wroclawska

## Politechnika Wroclawska Zamiejscowy Ośrodek Dydaktyczny w Jeleniej Górze

Plac Piastowski 27 • 58-560 Jelenia Góra

Tel. (075) 75-510-48 • Tel./fax (075) 75-511-99

www.pwr.jgora.pl • sekretariat@pwr.jgora.pl

Zamiejscowy Ośrodek Dydaktyczny **Politechniki Wrocławskiej** w Jeleniej Górze to uczelnia z ponad 30-letnią tradycją. Mury naszej uczelni opuściło już kilka tysięcy absolwentów. Aktualnie studiuje tu około 800 studentów.

Siedziba naszej Uczelni mieści się w zabytkowym pałacu Schaffgotschów w Jeleniej Górze, w samym centrum Cieplic, przy Placu Piastowskim. W pobliżu znajduje się przepiękny Park Zdrojowy, z którego rozciąga się widok na panoramę Karkonoszy.

W roku akademickim 2008/2009 ZOD Politechniki Wrocławskiej w Jeleniej Górze będzie kształcił na następujących wydziałach:

- **Wydziale Budownictwa Lądowego i Wodnego** (kierunek: *Budownictwo*) **NOWOŚĆ!**
- **Wydziale Elektroniki** (kierunek: *Elektronika i Telekomunikacja*)
- **Wydziale Elektrycznym** (kierunek: *Automatyka i Robotyka* i kierunek: *Elektrotechnika*)
- **Wydziale Inżynierii Środowiska** (kierunek: *Inżynieria Środowiska*)
- **Wydziale Informatyki i Zarządzania** (kierunek: *Zarządzanie* w ramach „Uniwersytetu NYSA” z językiem wykładowym angielskim)
- **Wydziale Mechanicznym** (kierunek: *Transport* i kierunek: *Zarządzanie i Inżynieria Produkcji*) **NOWOŚĆ!**

Na każdym z kierunków studia mają charakter stacjonarny, trwają 3,5 roku i są to studia inżynierskie. Ukończenie tych studiów umożliwia kontynuowanie nauki na studiach II stopnia-magisterskich na wszystkich uczelniach technicznych w kraju.

Dla osób niezdecydowanych co do kierunku studiów przewidziane będzie Studium Kształcenia Podstawowego. Przez I rok student poznaje tu przedmioty ogólne oraz przedmioty przygotowują-

ce do nauki na wybranym kierunku. Po roku kontynuuje studia na dowolnie wybranym kierunku, zachowując ciągłość kształcenia.

Wykładowcami naszej Uczelni są wysokiej klasy specjaliści różnych dziedzin, znani w międzynarodowych środowiskach naukowych. To głównie pracownicy Politechniki Wrocławskiej.

Zamiejscowy Ośrodek Dydaktyczny dysponuje bogatą bazą dydaktyczną. Tworzą ją: specjalistyczne laboratoria dydaktyczne, pracownie komputerowe, nowoczesne sale wykładowe i ćwiczeniowe. Uczelnia posiada także jedną z największych bibliotek technicznych w województwie dolnośląskim, halę widowiskowo-sportową i kluby studenckie, oraz zapewnia zakwaterowanie wszystkim chętnym w akademikach uczelni.

Studenci mają zapewnioną pomoc socjalną. Znajdujący się w ciężkiej sytuacji materialnej mogą ubiegać się o stypendium socjalne, zaś ci z najlepszymi wynikami w nauce, od II roku studiów otrzymują stypendium naukowe.

Corocznie w naszej uczelni odbywa się regionalna edycja Dolnośląskiego Festiwalu Nauki – imprezy skierowanej do wszystkich pasjonatów nauki, kultury i sztuki. Organizatorem Festiwalu są uczelnie wyższe Wrocławia.

Studenci Ośrodka mogą rozwijać swoje zainteresowania działając w organizacjach studenckich: Akademickim Związku Sportowym, Kołach Naukowych „Ekofilia” i „Elektronik”, Klubie Fotograficznym „Zorka” i Samorządzie Studenckim. Ostatnio przy Ośrodku powstał również Chór Akademicki.

Dyplom renomowanej uczelni, jaką jest **Politechnika Wroclawska**, zapewnia znalezienie atrakcyjnej pracy. Absolwenci ZOD Politechniki Wrocławskiej w Jeleniej Górze pracują we wszystkich gałęziach gospodarki i administracji. Znajdują zatrudnienie zarówno w instytucjach polskich, jak i zagranicznych.



## Kolegium Karkonoskie w Jeleniej Górze

ul. Lwówecka 18 • 58-503 Jelenia Góra 5

Tel. (075) 645 33 00

[www.kk.jgora.pl](http://www.kk.jgora.pl)

**Kolegium Karkonoskie** w Jeleniej Górze powstało 1 lipca 1998 roku wśród pierwszych sześciu Państwowych Wyższych Szkół Zawodowych powołanych przez Prezesa Rady Ministrów. W tym roku obchodzi swoje 10 lecie istnienia.

Baza dydaktyczna Kolegium Karkonoskiego zlokalizowana jest przy ul. Lwóweckiej 18 w Jeleniej Górze. Uczelnia zatrudnia wysoko kwalifikowaną kadre dydaktyczno-naukową, w tym 15 profesorów, 20 doktorów habilitowanych i 66 doktorów.

Zapewnia bogate programy nauczania, wysoki poziom kształcenia, dobrze wyposażone laboratoria, różnorodną pomoc materialną. Kolegium Karkonoskie stwarza studentom szansę uczestnictwa w kołach naukowych i zdobycie Europejskiego Certyfikatu Umiejętności Komputerowych. Zapewnia naukę również osobom niepełnosprawnym, oferując im wyjątkową pomoc w edukacji i rehabilitacji zdrowotnej. Kolegium Karkonoskie kształci w pięknym otoczeniu o niepowtarzalnej architekturze zieleni.

Uczelnia posiada nowoczesną Bibliotekę, Czytelnię i Centrum Informacji Naukowej z pełnym wyposażeniem w sprzęt multimedialny i dostępem do Internetu dla każdego studenta.

Jednostką świadczącą pomoc wszystkim studentom jest Międzywydziałowe Centrum Praktyk Zawodowych, organizujące obowiązkowe praktyki podczas studiów.

Uczelnia przedstawia corocznie ofertę studiów podyplomowych, uzupełniających i aktualizujących wykształcenie, skierowaną głównie do nauczycieli. Kolegium Karkonoskie zaprasza do studiowania na następujących kierunkach:

### WYDZIAŁ HUMANISTYCZNY (zawodowe studia licencjackie I stopnia)

• **FILOLOGIA** – studia stacjonarne (opcja nauczycielska i nienauczycielska)

**specjalność** – filologia angielska

**specjalność** – filologia germańska

Wiedza nabyta w toku kształcenia ogólnego pozwoli absolwentom podjąć pracę w placówkach kultury, instytucjach samorządu lokalnego oraz biurach i organizacjach turystycznych, a także czasopiśmie i mediach elektronicznych.

W przypadku ukończenia specjalności nauczyciel-

skiej z pedagogiką opiekuńczo-wychowawczą absolwent przygotowany jest do pracy jako nauczyciel języka angielskiego lub niemieckiego w szkole podstawowej i ponadpodstawowej oraz wychowawca, np. w świetlicy, internacie lub innych placówkach opiekuńczo-wychowawczych.

• **FILOLOGIA POLSKA** – studia stacjonarne

**specjalność** – nauczycielska

**specjalność** – rzecznictwo prasowe

Absolwent tego kierunku (specjalność nauczycielska) posiada kompetencje do wykonywania zawodu nauczyciela języka polskiego w szkole podstawowej i gimnazjum. Na jego kwalifikacje składają się: wiedza na temat języka, kultury i literatury, kompetencja komunikacyjna oraz zawodowa. Absolwent Filologii polskiej (specjalność rzecznictwo prasowe) może podjąć pracę w placówkach kultury, instytucjach samorządu lokalnego, biurach i organizacjach turystycznych, czasopiśmie i mediach elektronicznych. Ponadto jest przygotowany do pełnienia funkcji rzecznika prasowego w urzędach państwowych i instytucjach administracyjnych.

• **PEDAGOGIKA** – studia stacjonarne i niestacjonarne

**specjalność** – pedagogika opiekuńcza i resocjalizacyjna

Po ukończeniu tego kierunku absolwent przygotowany jest do pracy w placówkach opiekuńczo-wychowawczych oraz instytucjach wsparcia, takich jak: placówki wsparcia dziennego, placówki typu interwencyjnego, placówki typu socjalizacyjnego, placówki opieki nad dzieckiem niepełnosprawnym,



placówki typu resocjalizacyjnego, placówki szkolne, instytucje wsparcia, placówki opieki nad ludźmi dorosłymi.

## **WYDZIAŁ PRZYRODNICZY (zawodowe studia licencjackie I stopnia)**

- **FIZJOTERAPIA** – studia stacjonarne i niestacjonarne

Absolwent ma szerokie możliwości zatrudnienia w placówkach o działaniu profilaktycznym oraz terapeutycznym i rehabilitacyjnym: w szpitalach, klinikach, zakładach lecznictwa uzdrowiskowego, poradniach rehabilitacyjnych, domach pomocy społecznej, gabinetach fizykoterapeutycznych uspołecznionej i prywatnej służby zdrowia.

- **PIEŁĘGNIARSTWO** – studia stacjonarne

Absolwent może ubiegać się o pracę w publicznych i niepublicznych zakładach opieki zdrowotnej, w tym: w szpitalach, podstawowej opiece zdrowotnej, medycynie szkolnej, zakładach opiekuńczo-pielęgnacyjnych, ośrodkach opieki paliatywno – hospicyjnej, sanatoriach, jednostkach systemu ratownictwa medycznego.

- **PIEŁĘGNIARSTWO** tzw. „Pomostowe” – studia niestacjonarne (przeznaczone dla absolwentów średnich szkół medycznych)

- **WYCHOWANIE FIZYCZNE** – studia stacjonarne i niestacjonarne

Uzupełnieniem kształcenia teoretycznego jest obowiązkowy udział studentów w obozach szkoleniowych: letnim (w zakresie sportów wodnych), wędrownym oraz zimowym (zdobycie umiejętności jazdy na nartach biegowych i zjazdowych). Studia na tym kierunku przygotowują do pracy nauczycielskiej w szkołach podstawowych i gimnazjach. Absolwent uzyskuje uprawnienia do prowadzenia lekcji wychowania fizycznego oraz zajęć pozalekcyjnych z zakresu kultury fizycznej.

Na terenie Uczelni działa Akademicki Związek Sportowy (AZS), prowadzący działalność w zakresie sportu wyczynowego i masowego.

Wśród kilkunastu sekcji Klubu Uczelnianego AZS Kolegium Karkonoskie sekcja wyczynowa koszykówki kobiet zasługuje na szczególną uwagę ze względu na to, że poza zawodami uczelnianymi i międzyuczelnianymi zawodniczki uczestniczą również w profesjonalnych rozgrywkach organizowanych przez Polską Ligę Koszykówki Kobiet.

Zespół bierze udział w profesjonalnej lidze – Ford Germaz Ekstraklasa.

## **WYDZIAŁ TECHNICZNY (zawodowe studia inżynierskie I stopnia)**

- **ELEKTRONIKA I TELEKOMUNIKACJA**

Absolwent będzie mógł znaleźć zatrudnienie w przedsiębiorstwach projektowych i produkcyjnych sprzętu elektronicznego i telekomunikacyjnego, u operatorów sieci telekomunikacyjnych i teleinformatycznych, w różnego rodzaju firmach przy eksploatacji nowoczesnych urządzeń elektronicznych i telekomunikacyjnych. Ma również możliwość prowadzenia własnej działalności gospodarczej w zakresie zarówno projektowania i produkcji, jak i eksploatacji oraz serwisu sprzętu i urządzeń elektronicznych, telekomunikacyjnych i teleinformatycznych.

- **EDUKACJA TECHNICZNO-INFORMATYCZNA**

Absolwent przygotowany jest do pracy w przedsiębiorstwach przemysłowych, bankowości, administracji gospodarczej, samorządowej i państwowej oraz zaplecza badawczo-rozwojowym przemysłu. Będzie mógł znaleźć zatrudnienie w przemyśle maszynowym i elektrotechnicznym jako organizator systemów eksploatacji maszynowych i elektrotechnicznych, jak i jako pracownik wykonawczy oraz w gałęziach gospodarki przygotowujących lub eksploatujących systemy informatyczne jako administrator i serwisant systemów informatycznych, w tym wspomagających zarządzanie oraz jako programista tworzący dedykowane aplikacje, także wykorzystaniem technik multimedialnych.

- **ZARZĄDZANIE I INŻYNIERIA PRODUKCJI** (po otrzymaniu zgody MNiSW)

**Szczegółowe informacje pod numerem telefonu 075 64 53 300  
i na stronie internetowej [www.kk.jgora.pl](http://www.kk.jgora.pl)**



# Wyższa Szkoła Menedżerska w Jeleniej Górze i Legnicy

58-570 Jelenia Góra (Sobieszów) • ul. Cieplicka 180  
tel. 075/ 755 35 43, 075/ 755 33 15  
www.wsm.edu.pl • zod@wsm.edu.pl

## OFERUJEMY 4 POZIOMY KSZTAŁCENIA: LICENCJACKI, INŻYNIERSKI, MAGISTERSKI, PODYPLOMOWY

### Kierunki LICENCJACKIE:

#### Bezpieczeństwo narodowe\*

#### Ekonomia

- europejskie stosunki gospodarcze
- zarządzanie rozwojem lokalnym i regionalnym
- rachunkowość i podatki
- europejskie stosunki gospodarcze

#### Europeistyka\*

#### Filologia

- angielska, niemiecka, francuska, włoska, hiszpańska, angielsko-hiszpańska, angielsko-rosyjska

#### Filologia polska

- Filologia polska i język angielski

#### Matematyka

- Matematyka i informatyka

#### Pedagogika

- Pedagogika opiekuńczo-prewencyjna
- Poradnictwo szkolne i zawodowe
- Zintegrowana edukacja wczesnoszkolna i przedszkolna
- Pedagogika opiekuńcza i praca socjalna
- Zintegrowana edukacja wczesnoszkolna i terapia pedagogiczna

#### Socjologia

- Bezpieczeństwo publiczne
- Socjologia służb socjalnych
- Zachowania rynkowe

#### Zarządzanie

- Zarządzanie przedsiębiorstwem
- Zarządzanie w administracji publicznej
- Zarządzanie finansami i rachunkowość
- Zarządzanie sportem
- Zarządzanie jakością i środowiskiem
- Psychologia zarządzania
- Zarządzanie firmą ochrony osób i mienia
- Zarządzanie mediami
- Zarządzanie jednostkami służby zdrowia

### Kierunki INŻYNIERSKIE:

#### Architektura i Urbanistyka

#### Informatyka

- Systemy i sieci komputerowe
- Inżynieria bezpieczeństwa informatycznego

### Transport

- Logistyka i technologia transportu
- Eksploatacja pojazdów i urządzeń transportowych

### Zarządzanie i inżynieria produkcji

### Kierunki MAGISTERSKIE:

#### Studia jednolite magisterskie (trwają 5 lat):

##### Prawo

##### Zarządzanie

- Zarządzanie przedsiębiorstwem

#### Studia uzupełniające II stopnia:

##### Pedagogika

- Zintegrowana edukacja wczesnoszkolna i przedszkolna
- Poradnictwo zawodowe i pedagogika pracy
- Pedagogika resocjalizacyjna

##### Zarządzanie

- Marketing
- Zarządzanie przedsiębiorstwem
- Zarządzanie w administracji publicznej
- Zarządzanie finansami i rachunkowość
- Zarządzanie systemami informatycznymi
- Zarządzanie systemami transportowymi
- Zarządzanie jakością i środowiskiem
- Psychologia zarządzania
- Zarządzanie firmą ochrony osób i mienia
- Zarządzanie jednostkami służby zdrowia

#### STUDIA PODYPLOMOWE (tylko w Legnicy):

- Bezpieczeństwo narodowe
- Konkurencja i działalność gospodarcza na rynku unijnym
- Fundusze strukturalne Unii Europejskiej

### Nasze zalety:

- Studia dzienne i zaoczne – studenci mają możliwość wyboru systemu, w jakim chcą się kształcić,
- Plan zajęć układany jest tak, aby był dogodny dla wszystkich studentów i szanował ich czas,
- Międzywydziałowe Studium Pedagogiczne pozwalające na zdobycie kwalifikacji pedagogicznych
- Znani i cenieni wykładowcy, autorytety w swoich dziedzinach,
- Możliwość rozłożenia czesnego za semestr na 5 rat,
- Stypendia naukowe, socjalne i zapomogi dla studentów w ciężkiej sytuacji materialnej.

\* kierunki, które zostaną dopiero uruchomione

## **WYŻSZA SZKOŁA MENEDŻERSKA W JELENIEJ GÓRZE**

58-570 Jelenia Góra (Sobieszów)  
ul. Cieplicka 180  
e-mail: zod@wsm.edu.pl  
tel. 075/ 755 35 43, 075/ 755 33 15

## **WYŻSZA SZKOŁA MENEDŻERSKA W LEGNICY**

Sekretariat  
Ul. Reymonta 21  
59-220 Legnica  
e-mail: sekretariat@wsm.edu.pl  
tel. 076/ 855 16 00, fax: 076/ 855 16 24

### **Dział Rekrutacji**

Pl. Zamkowy 1 (Zamek Piastowski)  
59-220 Legnica  
e-mail: dziekanat@wsm.edu.pl  
tel. 076/ 855 16 66

### **Zamiejscowy Ośrodek Dydaktyczny WYŻSZEJ SZKOŁY MENEDŻERSKIEJ W ZGORZELCU**

59-900 Zgorzelec

ul. Partyzantów 4 (budynek LO)  
e-mail: zgorzelec@wsm.edu.pl  
tel. 075/ 775 25 12  
ul. Bohaterów II Armii Wojska  
Polskiego 16 (budynek ZSZ)  
tel. 075/ 775 29 83

O przyjęciu na studia w WSM decyduje kolejność zgłoszeń. Aby zostać studentem naszej Uczelni należy w Biuurze Rekrutacji przedłożyć następujące dokumenty:

- świadectwo dojrzałości
- podanie na formularzu uczelni,
- 4 fotografie,
- orzeczenie lekarskie,
- dowód wpłaty wpisowego,
- kserokopie dowodu osobistego.

W przypadku uzupełniających studiów magisterskich należy złożyć dodatkowo:

- kserokopię indeksu,
- dyplom ukończenia studiów licencjackich bądź inżynierskich.

---

## **Punkty dystrybucji „Biuletynu Jeleniogórskiego” i ich lokalizacja:**

### **Jelenia Góra – Centrum**

- Urząd Miasta, Pl. Ratuszowy 58
- Urząd Miasta, ul. Sudecka 29
- CITiK Jelenia Góra, ul. Grodzka 16
- Biuro Wystaw Artystycznych, ul. Długa 1
- DODN, ul. 1-go Maja 43
- Filharmonia Dolnośląska, ul. Piłsudskiego 60
- Grodzka Biblioteka Publiczna  
– Filia nr 1 przy ul. 1-go Maja 68  
– Wypożyczalnia Ogólna przy ul. Wojska  
Polskiego 65
- Muzuem Karkonoskie, ul. Matejki 28
- Jeleniogórskie Centrum Kultury  
– ul. 1-go Maja 60  
– ul. Bankowa 28/30
- Teatr Jeleniogórski Sceny: Animacji i  
Dramatyczna, al. Wojska Polskiego 38
- Akademia Ekonomiczna, ul. Nowowiejska 3
- Galeria Czekoladowa, ul. Sobieskiego 2
- Kolegium Karkonoskie, ul. Lwówecka 18
- Tramwaj – Pl. Ratuszowy

### **Jelenia Góra – Zabobrze**

- Osiedlowy Dom Kultury, ul. Komedy  
Trzcńskiego 12

### **Jelenia Góra – Cieplice**

- IT Cieplice – Pl. Piastowski
- Muzuem Przyrodnicze, ul. Wolności 268
- Uzdrowisko Cieplice Sp. z o.o., ul. P. Ściegiennego 5/7
- Politechnika Wrocławska ZOD Jelenia  
Góra, Pl. Piastowski 27

### **Jelenia Góra – Sobieszów**

- MDK Muflon – ul. Cieplicka 172
- Muzuem Miejskie „Dom Gerharta  
Hauptmanna”, ul. Michałowicka 32

**oraz obiekty hotelarskie na terenie miasta.**

# Aktualności turystyczne

it

## Centrum Informacji Turystycznej i Kulturalnej

58-500 Jelenia Góra, ul. Grodzka 16

tel. (0 75) 76 76 925, tel./fax (0 75) 76 76 935

e-mail: it@jeleniagora.pl, www.jeleniagora.pl

### WYCIECZKI ROWEROWE Z JELENIEJ GÓRY

01.05.2008

Zapraszamy na wycieczkę rowerową Start, o godz. 10.00. Przy (fontannie) na Placu Ratuszowym w Jeleniej Górze. Trasa: Jelenia Zachodnia – Goduszyn – Łapiguz – Siedlęcín – Przełom Bobru – Wrzeszczyn – Barcinek – Stara Kamienica – Mała Kamienica – Chromiec – Kopaniec – Kozia Szyjka – Górzyniec – Piechowice – JG. Sobieszów – JG. Cieplice – Jelenia Góra. Trasa liczy: 58 km. Trasę prowadzi: Przodownik

04.05.2008

Zapraszamy na wycieczkę rowerową Start, o godz. 10.00. Przy (fontannie) na Placu Ratuszowym w Jeleniej Górze. Trasa: Garbaty mostek – Grabarów, Dziwiszów – Płoszczyna – Czernica – Janówek – Rząsnik – Sokołowiec – Lubiechowa, Chrośnickie Rozdroże – Łysa Góra – Dziwiszów – Jelenia Góra. Trasa Liczy około: 46 km. Trasę prowadzi: Przdownik Kolarski

31.05.2008

Zbiórka o godz. 9.40. Dworzec PKP w Jeleniej Górze. Przejazd pociągiem osobowym do Bolesławca. godz. 12.30. Trasa: Jedziemy Międzynarodowym Szlakiem Rowerowym ER-6 „Dolina Bobru”. Bolesławiec – Rakowice – Otok – Kraszowice – Włodzice Wielkie – Rakowice Wielkie – Lwówek Śląski – Dębowy Gaj – Sobota, – Marczów, – Wleń – Nielestno – Czernica – Płoszczynka – Jeźów Sudecki – Jelenia Góra. Trasa liczy około 63 km. Prowadzą: Przdownik kolarski. Jan Jabłoński, oraz Artur Rainda.

Organizator: TOWARZYSTWO ROWERZYSTÓW 4 LIPCA. Tel. kontaktowy: 0 502 145 371 – Jan Jabłoński

### PROMOCJA WIOSNA 2008

**Za nami XIII Targi Turystyki i Wypoczynku „Lato 2008”, które odbyły się w dniach od 18 do 20 kwietnia w Warszawie**

Są to największe w Polsce turystyczne targi konsumenckie, na których przedstawiana jest przede wszystkim oferta na wiosenno-letni sezon turystyczny. Mieszkańcy Warszawy i okolic tłumnie odwiedzili tą imprezę w poszukiwaniu propozycji wypoczynku wakacyjnego i weekendowego w najatrakcyjniejszych rejonach Polski i poza granicami naszego kraju. Region Jeleniogórski prezentowany jest na tych targach już od kilku lat i zawsze cieszy się dużym powodzeniem. W tym roku przygotowaliśmy dużą ekspozycję na terenie przed halą wystawienniczą i dzięki wsparciu KS Grań z Karpacza prezentowaliśmy się okazale – duży namiot i ścianka wspinaczkowa przyciągały tłumy zwiedzających. Koordynatorem naszej prezentacji był Związek Gmin Karkonoskich, a Dolnośląska Organizacja Turystyczna zakupiła powierzchnię wystawienniczą. Ekipa informatorów z Jeleniej Góry, Szklarskiej Poręby Kowar i Wrocławia dużym

poświęceniem, pomimo przejmującego zimna obsługiwała przez trzy dni naszych potencjalnych gości. Jesteśmy bardzo zadowoleni z możliwości kontaktu z warszawiakami, którzy okazali duże zainteresowanie Dolnym Śląskiem i Karkonoszami. Była to także szczególna okazja do promocji jubileuszu 900-lecia Jeleniej Góry.

Targom LATO towarzyszyły liczne atrakcje – koncerty kapel, występy zespołów, pokazy tańców, degustacje specjalów regionalnych, a także konkursy z nagrodami. Przedstawiciele branży turystycznej mogli natomiast wziąć udział w spotkaniach dla profesjonalistów.

Podobnie jak w latach ubiegłych, również w tym roku odbyła się podczas targów jedna z najważniejszych imprez caravaningowych w stolicy - III Warszawski Zlot Caravaningowy organizowany przez Polski Związek Motorowy.

**Kolejne Targi, na których promować będziemy nasze miasto i region to**

### X Targi Turystyczne TOURTEC Jelenia Góra 09-10 maj

Ta największa turystyczna impreza promocyjna na Dolnym Śląsku odbędzie się już po raz piąty na Placu Ratuszowym w Jeleniej Górze. Swoją ofertę prezentować będą wystawcy z kraju i z zagranicy, gminy karkonoskie oraz lokalni gestorzy. Atrakcją tegorocznych targów będzie niewątpliwie rekonstrukcja wioski walońskiej, którą przygotowuje Bractwo Walońskie ze Lwówka Śląskiego. Targom towarzyszyć będą także konkursy dla zwiedzających i występy artystyczne.

Miasto Jelenia Góra dysponuje namiotem o powierzchni 12m<sup>2</sup> do którego zapraszamy przedstawicieli branży – prosimy o zgłaszanie się do kierownika CITiK. *Więcej informacji: [www.tourtec.go.pl](http://www.tourtec.go.pl)*

### XVII Targi Turystyczne Market Tour Szczecin 09-11 maj

Market Tour w Szczecinie to nie tylko targi, ale jednocześnie Wiosenny Festyn Rodzinny i Festiwal Wyrobów i Kuchni Regionalnych. Piknik nad Odrą to stoiska targowe usytuowane w namiotach, tworzących turystyczne miasteczko, prezentacje artystyczne, prezentacje rzemiosła, degustacje kulinarne. W ubiegłym roku w pikniku uczestniczyło około 50.000 zwiedzających z Polski, Niemiec i Skandynawii. Po raz pierwszy prezentować będziemy Jelenia Górę i region na tej imprezie i mamy nadzieję, że nasza oferta znajdzie wśród tegorocznych gości swoich zwolenników. *Więcej informacji: [www.pikniknadodra.pl](http://www.pikniknadodra.pl)*

*Wszystkie jeleniogórskie firmy zainteresowane promocją na powyższych imprezach prosimy o kontakt z Centrum Informacji Turystycznej i Kulturalnej w Jeleniej Górze.*

# DZIEŃ DZIECKA

## miasto dzieciom



autorka rysunku: Asia Michalak, lat 6

## 31 maja - 01 czerwca 2008 PLAC RATUSZOWY

31.05.2008 SOBOTA godz. 12.00 - 18.00

- „Dzieci dzieciom” - występy dziecięcych zespołów z jeleniogórskich szkół, przedszkoli i ośrodków kultury
- rozstrzygnięcie konkursu plastycznego organizowanego przez Straż Miejską
- spektakl dla dzieci w wykonaniu studentów Akademii Ekonomicznej
- turniej rycerski Bractwa Rycerskiego Zamku Bolków
- „Teatr na walizkach” - spektakl „Beczka śmiechu”
- pokaz baniek mydlanych
- malowanie twarzy, baloniaki, przejażdżki ciuchcią
- dmucholandia (zjeżdżalnia, zamki, plac zabaw)
- uliczka Średniowieczna: lepienie naczyń z gliny, stoiska Średniowieczne, strzelanie z łuku
- malowanie portretów przez uczniów Liceum Plastycznego
- gry, konkursy i zabawy dla dzieci z nagrodami

01.06.2008 NIEDZIELA godz. 14.00 - 19.00

- „Dzieci dzieciom” - występy dziecięcych zespołów z jeleniogórskich szkół, przedszkoli i ośrodków kultury
- „Muzyczna podróż przez świat” - zabawa plenerowa w wykonaniu Teatru „W poszukiwaniu dobrego humoru”
- konkursy dla dzieci
- CYRKLAND - program cyrkowy dla dzieci
- pokaz baniek mydlanych
- malowanie twarzy, baloniaki, przejażdżki ciuchcią
- dmucholandia (zjeżdżalnia, zamki, plac zabaw)
- malowanie portretów przez uczniów Liceum Plastycznego
- gry, konkursy i zabawy dla dzieci z nagrodami
- miasteczko ruchu drogowego



ORGANIZATOR:



PARTNERZY:



PATRONI MEDIALNI:



SPONSOR  
900-lecia:



Jeleniogórskie Elekrownie Wodne  
Spółka z o.o.

PORTAL REGIONALNY  
jelenia.pl  
HTTP://WWW.JELENIA.PL/

WIRTUALNE CENTRUM JELENIA GÓRY  
PL JG24.PL  
www.jg24.pl www.jg24.pl